叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿黛尔·m·朱厄尔夫人（(a Brief Narrative Of The Life Of Mrs.) 000001

2. 阿黛尔·m·朱厄尔夫人（(a Brief Narrative Of The Life Of Mrs.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿黛尔·M·朱厄尔夫人（(A brief narrative of the life of Mrs.)

[pliːz]	[riːd]	[ðɪs]	.
PLEASE	**READ**	**THIS**	**.**
请	读	这	.

请阅读以下内容。

[ə; eɪ]	[briːf]	['nærətɪv]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]['mɪsɪz]	.
A	**BRIEF**	**NARRATIVE**	**OF**	**THE**	**LIFE**	**OF**	**MRS**	**.**
一个	简短的	叙述	的	这	生活	的	太太	.

夫人生平简述

[ə'del]	[em]	.	['dʒuːəl]	,	(	['biːɪŋ]	[def]	[ænd; ənd]	[dʌm]	.	)
ADELE	**M**	**.**	**JEWEL**	**,**	**(**	**BEING**	**DEAF**	**AND**	**DUMB**	**.**	**)**
阿黛尔	M	.	宝石	,	(	存在	聋	和	哑的	.	)

阿黛尔·M·朱厄尔（《聋哑人》）

“	[æz; əz][juː; jʊ]	[wʊd]	[ðæt]	['ʌðər]	[ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ]	,	[duː][jiː; ji]['iːv(ə)n][soʊ]['ʌntə,'ʌntu]
“	**As**	**you**	**would**	**that**	**others**	**should**	**do**	**unto**	**you**	**,**	**do**	**ye**	**even**	**so**	**unto**
“	作为	你	会	那	其他的	应该	做	到	你	,	做	是的	甚至	所以	到

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

”	['mɪsɪz]	.	['dʒuːəl]['prez(ə)nts]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[sketʃ]	[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]	,	[æz; əz][ə; eɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[sə'pɔːrt]
”	**Mrs**	**.**	**Jewel**	**presents**	**this**	**little**	**sketch**	**of**	**her**	**life**	**,**	**as**	**a**	**means**	**of**	**support**
”	太太	.	宝石	礼物	这	小的	草图	的	她	生活	,	作为	一个	方法	的	支持

,

,

,

“朱厄尔夫人撰写这篇关于她人生的小素描，是为了谋生。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[hoʊp][ʌv; əv]	['miːtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[frendz]	,
with	**the**	**hope**	**of**	**meeting**	**with**	**friends**	**,**
和	这	希望	的	会议	和	朋友们	,

希望能与朋友们见面，

[ænd; ənd][sʌm; səm]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	['sɪmpəθi]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[bə'nevələnt]	[ænd; ənd]	['trævlɪŋ]	['pʌblɪk]
and	**some**	**degree**	**of**	**sympathy**	**from**	**the**	**benevolent**	**and**	**traveling**	**public**
和	一些	程度	的	同情	从	这	仁慈	和	旅行	民众

.

:

.

以及来自热心旅客的一定程度的同情。

[æn]	['ɑːrbər]	,	['mɪtʃ]	:
ANN	**ARBOR**	**,**	**MICH**	**:**
ANN	乔木	,	密歇根州	:

密歇根州安娜堡：

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.
DR	**.**
博士	.

博士

['tʃeɪsɪz] [stiːm] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - & - [en] . [meɪn] [ˌes 'tiː] . - .
CHASE'S STEAM PRINTING HOUSE , 41 & 43 N . MAIN ST . 1869 .
追逐 蒸汽 印刷 房子 , - & - N . 主要的 英石 . - .

蔡斯蒸汽印刷厂，北大街 41 号和 43 号，1869 年。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'del] [em] . [dʒɔːrdʒ] .
Many years ago , I first became acquainted with Adele M . George .
许多 年 前 , 我 第一的 成为 熟人 和 阿黛尔 M . 乔治 .

很多年前，我第一次认识了阿黛尔·M·乔治。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ten] ['sʌmərz] ,
She was at that time a lovely and intelligent little girl of ten summers ,
她 曾是 在 那 时间 一个 迷人的 和 聪明的 小的 女孩 的 十 夏天 ,

那时她是一个可爱又聪明的十岁小女孩。

[wɪð; wɪθ] [braɪt] , ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrtləs] , ['wɪnɪŋ] ['mænər] [ðæt] [kwaɪt] [tʃɑːrmd]
with bright , laughing eyes , and an artless , winning manner that quite charmed
和 明亮的 , 笑 眼睛 , 和 一个 不矫揉造作 , 获胜 方式 那 相当 迷住了
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

她有着明亮、充满笑意的眼睛，以及一种天真烂漫、令人喜爱的气质，深深地吸引了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and we soon became very fond of her , for the dear child was a
和 我们 很快 成为 非常 喜爱 的 她 , 为了 这 亲爱的 孩子 曾是 一个
[mjuːt] .
mute .
沉默的 .

我们很快就非常喜欢她，因为这个可爱的孩子是个哑巴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər]['doʊtɪŋ] ['perənts] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
As she was the only child of her doting parents , nothing that could
作为 她 曾是 这 仅有的 孩子 的 她 溺爱 父母 , 没有什么 那 可以
[ɪm'pɑːrt] ['pleʒər] ,
impart pleasure ,
传授 乐趣 ,

由于她是父母唯一的孩子，父母对她百般溺爱，任何能给她带来快乐的事物都无法满足她。

[ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] ,
or make her comfortable and happy was denied ,
或者 制作 她 舒服的 和 快乐的 曾是 否认 ,

或者让她感到舒适和快乐，这种想法被否定了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neɪtʃər]
to make up as far as possible for the great blessing of which nature
到 制作 向上 作为 远的 作为 可能的 为了 这 伟大的 祝福 的 哪个 自然
[hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] .
had deprived her .
有 被剥夺的 她 .

尽可能弥补大自然剥夺她的巨大恩赐。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [si:md] ['hɑ:rdli][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌn'grætifaid] .

Indeed	**,**	**she**	**seemed**	**hardly**	**to**	**have**	**a**	**wish**	**ungratified**	**.**
的确	,	她	似乎	几乎	到	有	一个	希望	触	.

事实上，她似乎几乎没有什么愿望不能实现。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃər] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] ['prez(ə)nts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

Such	**is**	**the**	**beautiful**	**picture**	**our**	**memory**	**presents**	**of**	**her**	**childhood**	**.**
这样的	是	这	美丽的	图片	我们的	记忆	礼物	的	她	童年	.

这就是我们记忆中她童年的美好画面。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜ:r; hər]['fæməli] [mu:vd] ['westwərd] , [ænd; ənd][wi:; wi][lɔ:st] [saɪt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm]

At	**length**	**her**	**family**	**moved**	**westward**	**,**	**and**	**we**	**lost**	**sight**	**,**	**for**	**a**	**time**
在	长度	她	家庭	已搬	向西	,	和	我们	丢失的	视线	,	为了	一个	时间

,

,

,

最终，她的家人向西迁徙，我们一度失去了他们的踪迹。

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [gɜ:rl] .

of	**the**	**little**	**deaf**	**and**	**dumb**	**girl**	**.**
的	这	小的	聋	和	哑的	女孩	.

那个又聋又哑的小女孩。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][met] , ['nɪrli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] ['æftər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]

And	**when**	**we**	**met**	**,**	**nearly**	**fourteen**	**years**	**after**	**,**	**we**	**were**	**surprised**	**and**
和	什么时候	我们	遇见	,	几乎	十四	年	后	,	我们	是	惊讶	和

[pli:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪm'pru:vmənt] ,

pleased	**at**	**her**	**improvement**	**,**
高兴	在	她	改进	,

将近十四年后我们再次见面时，她的进步让我们既惊讶又高兴。

[ænd; ənd] [jet] [gri:vd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

and	**yet**	**grieved**	**at**	**the**	**change**	**in**	**her**	**circumstances**	**.**
和	然而	伤心	在	这	改变	在	她	情况	.

然而，她也为自身境遇的改变感到悲伤。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

She	**had**	**become**	**a**	**lovely**	**and**	**accomplished**	**young**	**lady**	**.**
她	有	变得	一个	迷人的	和	完成	年轻的	女士	.

她已经成长为一位美丽又有才华的年轻女士。

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [flɪnt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

Having	**acquired**	**an**	**education**	**at**	**Flint**	**,**	**she**	**was**	**interesting**	**and**
拥有	获得	一个	教育	在	燧石	,	她	曾是	有趣的	和

[kə'mju:nɪkeɪtɪv] .

communicative	**.**
沟通	.

在弗林特接受教育后，她变得有趣且善于沟通。

[kən'və:sɪŋ] ['ræpɪdli] , [ɪn][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['meθəd] [ʌv; əv]

Conversing	**rapidly**	**,**	**in**	**the**	**sign**	**language**	**,**	**to**	**those**	**who**	**understood**	**that**	**method**	**of**
对话	快速	,	在	这	符号	语言	,	到	那些	WHO	理解	那	方法	的

['spi:kɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

用手语快速地与那些理解这种交流方式的人交谈，

[ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [tu:; tə] ['ʌðər] .

or	**writing**	**in**	**a**	**clear**	**and**	**graceful**	**hand**	**with**	**a**	**pencil**	**,**	**to**	**others**	**.**
或者	写作	在	一个	清除	和	优美	手	和	一个	铅笔	,	到	其他的	.

或者用铅笔写出清晰优美的字迹，给别人听。

[bʌt; bət] [ˈsɔrəuz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hoʊm] .

But	sorrows	had	fallen	heavily	upon	herself	and	home	.
但	悲伤	有	倒下	重度	之上	她自己	和	家	.

但是，悲伤却沉重地降临到她和她的家中。

[ˈsɪknəs] [hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [wʌn] [aɪ] — [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd]

Sickness	had	deprived	her	of	the	use	of	one	eye	—	and	death	had
疾病	有	被剥夺的	她	的	这	使用	的	一	眼睛	—	和	死亡	有

[rɔbd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfɑːðər] ,

robbed	her	of	an	indulgent	father	,
被抢劫	她	的	一个	放纵的	父亲	,

疾病使她失去了一只眼睛，而死亡又夺走了她慈爱的父亲。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈsoʊlli] [tuː; tə]

and	left	her	solely	to
和	左边	她	仅	到

并把她独自留下.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] [ˈmʌðər] .

the	care	of	an	invalid	mother	.
这	关心	的	一个	无效的	母亲	.

照顾体弱多病的母亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv]

They	had	lost	their	property	,	and	were	now	without	even	a	home	of
他们	有	丢失的	他们的	财产	,	和	是	现在	没有	甚至	一个	家	的

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们失去了财产，现在甚至连自己的家都没有了。

[ɪn] [ðer; ðər] [ˈstreɪtnd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [əˈdel] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

In	their	straightened	circumstances	,	Adele	conceived	the	idea	of	writing	a	little
在	他们的	拉直	情况	,	阿黛尔	构思	这	主意	的	写作	一个	小的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

history	of	her	life	,
历史	的	她	生活	,

在经济拮据的情况下，阿黛尔萌生了写一本关于自己人生的小书的想法。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈpʌblɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [miːnz] [əˈfɔːd] [ʌv; əv]

and	offering	it	to	a	sympathizing	public	as	the	only	means	afforded	of
和	提供	它	到	一个	同情的	民众	作为	这	仅有的	方法	提供	的

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .

supporting	herself	and	mother	.
支持	她自己	和	母亲	.

她将这件物品提供给同情她的公众，因为这是她养活自己和母亲的唯一途径。

[ðə; ði] [plæn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [θruː] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntrəstɪd] [frendz] ,

The	plan	succeeded	,	through	the	aid	of	a	few	interested	friends	,
这	计划	成功了	,	通过	这	援助	的	一个	很少	感兴趣的	朋友们	,

在几位热心朋友的帮助下，计划成功了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

and	for	some	years	she	thus	secured	a	comfortable	living	,	and
和	为了	一些	年	她	因此	安全	一个	舒服的	活的	,	和

[maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] ,

might	have	continued	in	well	-	doing	,
可能	有	持续	在	出色地	-	正在做	,

因此，她有好几年时间过着舒适的生活，本来可以继续过上富裕的生活。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][left][hɜːr; hər][ə'gen] [dɪ'pendənt]

but	for	an	unfortunate	marriage	,	which	has	left	her	again	dependent
但	为了	一个	不幸	婚姻	,	哪个	有	左边	她	再次	依赖

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['mʌðər] ,

upon	her	aged	mother	,
之上	她	老年人	母亲	,

但由于一段不幸的婚姻，她再次不得不依靠年迈的母亲生活。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['tʃɪldrən] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [mjuːt] , [laɪk]

with	three	little	helpless	children	upon	her	hands	,	the	eldest	,	a	mute	,	like
和	三	小的	无助	孩子们	之上	她	双手	,	这	长子	,	一个	沉默的	,	喜欢

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她怀里抱着三个弱小的孩子，最大的孩子和她一样是个哑巴。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'gen] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .

Thus	she	is	again	thrown	upon	her	own	resources	for	support	.
因此	她	是	再次	抛掷	之上	她	自己的	资源	为了	支持	.

因此，她再次不得不依靠自己的资源来维持生计。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd][eɪd][fɔːr; fər] [ðɪs]

Friends	of	the	unfortunate	,	I	appeal	to	your	sympathies	and	aid	for	this
朋友们	的	这	不幸	,	我	上诉	到	你的	同情	和	援助	为了	这

[dɪr] [tʃaɪld][ʌv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

dear	child	of	affliction	.
亲爱的	孩子	的	痛苦	.

各位不幸者的朋友们，我恳请你们对这个遭受苦难的可爱孩子表示同情和帮助。

[let] [ˌem 'iː] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['evri] [wei] ['wɜːrði] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd][jʊr; jər]

Let	me	assure	you	that	she	is	every	way	worthy	of	your	patronage	and	your
让	我	保证	你	那	她	是	每一个	方式	值得	的	你的	赞助	和	你的

[kaɪnd] [wɪʃɪz] .

kind	wishes	.
种类	愿望	.

我可以向您保证，她完全值得您的惠顾和美好祝愿。

[baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,

By	purchasing	this	little	book	,	containing	a	brief	history	of	her	life	,
经过	购买	这	小的	书	,	包含	一个	简短的	历史	的	她	生活	,

购买这本简要介绍她生平的小册子，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz][ɔːr] ['ɪntrəst] [jɔːr'selvz] ,

you	may	find	something	that	will	amuse	or	interest	yourselves	,
你	可能	寻找	某物	那	将要	娱乐	或者	兴趣	你们自己	,

你们或许能找到一些让自己开心或感兴趣的东西。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['laɪtn] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n] [ðæt] [laɪz][soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][freɪl]

and	at	the	same	time	lighten	the	burden	that	lies	so	heavily	upon	her	frail
和	在	这	相同的	时间	减轻	这	负担	那	谎言	所以	重度	之上	她	脆弱

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

同时减轻她瘦弱肩膀上沉重的负担。

[duː][nɑːt] [pæs] [hɜːr; hər]['koʊldli][baɪ] .

Do	not	pass	her	coldly	by	.
做	不是	经过	她	冷冷地	经过	.

不要冷漠地对她视而不见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

It	is	but	a	trifle	in	itself	,
它	是	但	一个	琐事	在	本身	,

这本身不过是一件小事。

[bʌt; bət] ['evri] ['pɜːrtʃəsər] [lendz] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [hɑːrt] ['hæpi] ;

but	every	purchaser	lends	a	hand	in	making	a	sad	heart	happy	;
但	每一个	购买者	借贷	一个	手	在	制作	一个	伤心	心	快乐的	;

但每一位购买者都为抚慰一颗悲伤的心贡献了一份力量;

[ænd; ənd] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [prer] [ʌv; əv]

and	that	Heaven	will	bless	and	reward	you	is	the	sincere	prayer	of
和	那	天堂	将要	保佑	和	报酬	你	是	这	真诚	祷告	的

愿上天保佑你，赐予你奖赏，这是真诚的祈祷。

[ə; eɪ] [frend] .

A	Friend	.
一个	朋友	.

朋友。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv]

A	BRIEF	NARRATIVE
一个	简短的	叙述

简要叙述

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

OF	THE	LIFE	OF
的	这	生活	的

生平

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ə'del] [em] . ['dʒuːəl] .

ADELE	M	.	JEWEL	.
阿黛尔	M	.	宝石	.

阿黛尔·M·珠宝。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz] [meɪd] [ʌp] [mɔːr] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən]

The	history	of	my	life	is	made	up	more	of	thought	and	feeling	than
这	历史	的	我的	生活	是	制成	向上	更多的	的	想法	和	感觉	比

[ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .

of	incidents	and	events	.
的	事件	和	活动	.

我的人生历程更多地是由思想和情感构成，而不是由事件和事故构成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

It	is	brief	and	simple	,
它	是	简短的	和	简单的	,

它简短明了。

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

and	yet	may	be	interesting	to	those	who	are	curious	enough	to	know	how
和	然而	可能	是	有趣的	到	那些	WHO	是	好奇的	足够的	到	知道	如何

[ðə; ðiː][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [ɪks'piəriənsiz] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][wʌn] [huː] [kæn; kən] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr]

the	world	and	its	experiences	are	regarded	by	one	who	can	neither	hear	nor
这	世界	和	它是	经历	是	认为	经过	一	WHO	能	两者都不	听到	也不

[spiːk] .

speak	.
说话	.

然而，对于那些好奇心强的人来说，这或许很有趣，他们想知道一个既听不见也不能说话的人是如何看待世界和世间万物的。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [kaɪnd] ['hɑːrts] ['evər]['oʊpən][ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['sɑːroʊfl]

I	know	that	there	are	many	kind	hearts	ever	open	in	sympathy	for	the	sorrowful
我	知道	那	那里	是	许多	种类	心	曾经	打开	在	同情	为了	这	悲伤

[ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] ,

and	afflicted	,
和	受苦的	,

我知道有很多善良的人始终对悲伤和受苦的人充满同情。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː]

and	those	I	am	sure	will	give	me	a	hearing	,	as	I	am	one	of	the
和	那些	我	是	当然	将要	给	我	一个	听力	,	作为	我	是	一	的	这

[ə'flɪktɪd] .

afflicted	.
受苦的	.

我相信他们会听我倾诉，因为我也是受害者之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fər'evər]

It	is	the	will	of	God	that	some	of	his	children	should	be	forever
它	是	这	将要	的	上帝	那	一些	的	他的	孩子们	应该	是	永远

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðə; ðiː] [swiːt] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

excluded	from	the	sweet	sights	and	sounds	of	earth	.
排除	从	这	甜的	景点	和	声音	的	地球	.

上帝的旨意是，要让他的某些孩子永远无法享受人间的美好景色和声音。

[waɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [huː]

Why	,	we	know	not	,	only	that	it	is	so	;	and	it	remains	for	us	who
为什么	,	我们	知道	不是	,	仅有的	那	它	是	所以	;	和	它	遗迹	为了	我们	WHO

[ɑːr; ər] [ðʌs] ,

are	thus	,
是	因此	,

我们不知道为什么，只知道事实如此；而对于我们这些身处其中的人来说，这仍然是一个问题。

[tuː; tə] “ [biː; bi] [stɪl] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][gɑːd] .

to	“	Be	still	and	know	that	he	is	God	.
到	“	是	仍然	和	知道	那	他	是	上帝	.

“安静下来，要知道他是神。”

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]

”	And	though	we	cannot	understand	it	,	we	must	believe	that	it	is	all
”	和	尽管	我们	不能	理解	它	,	我们	必须	相信	那	它	是	全部

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][best] .

for	the	best	.
为了	这	最好的	.

“虽然我们无法理解，但我们必须相信这一切都是为了最好的结果。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [def] , [ɑːn][ðə; ðiː] 15th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [ɪn][ðə; ðiː]['sɪti] [ʌv; əv] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

I	was	born	deaf	,	on	the	15th	of	November	,	1834	,	in	the	city	of	Cincinnati	,
我	曾是	出生	聋	,	在	这	15th	的	十一月	,	-	,	在	这	城市	的	辛辛那提	,

我于1834年11月15日出生于辛辛那提市，天生耳聋。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][rɪ'muːv(ə)l][tuː; tə] [dɪ'trɔɪt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

though	I	do	not	remember	much	before	our	removal	to	Detroit	,	in	the	year
尽管	我	做	不是	记住	很多	前	我们的	移动	到	底特律	,	在	这	年

- .

1838	.

- .

虽然我对1838年我们搬到底特律之前的事情不太记得了。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['ɜːrli] [ə'kweɪntəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['nɪrli] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

Among	my	early	acquaintances	,	was	a	little	girl	nearly	my	own	age	,
之中	我的	早期的	熟人	,	曾是	一个	小的	女孩	几乎	我的	自己的	年龄	,

在我早期认识的人当中，有一个和我年龄相仿的小女孩，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['ʃɑːrlət] [mən'roʊ] .

Charlotte	Monroe	.
夏洛特	门罗	.

夏洛特·梦露。

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['seldəm] ['sepəreɪtɪd]

We	became	warm	friends	from	the	first	,	and	were	seldom	separated
我们	成为	温暖的	朋友们	从	这	第一的	,	和	是	很少	分开

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

from	morning	till	night	.
从	早晨	直到	夜晚	.

我们一见如故，从早到晚几乎形影不离。

['aʊər; ɑːr] [pleɪz] , ['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] , ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] , [wʌz; wəz] [ʃerd] [ɪn] ['kɑːmən] ;

Our	plays	,	our	toys	,	everything	we	had	,	was	shared	in	common	;
我们的	演出	,	我们的	玩具	,	一切	我们	有	,	曾是	共享	在	常见的	;

我们的游戏、我们的玩具，我们拥有的一切，都是共享的；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪnz] — [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [tɔːt] [baɪ]['neɪtʃər] — [wiː; wi]

and	by	the	use	of	our	own	signs	—	a	language	taught	by	nature	—	we
和	经过	这	使用	的	我们的	自己的	标志	—	一个	语言	教授	经过	自然	—	我们

[ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] .

understood	each	other	very	well	.
理解	每个	其他	非常	出色地	.

通过使用我们自己的符号——一种大自然教给我们的语言——我们彼此之间沟通得非常顺畅。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glædnəs] ,

They	tell	me	that	she	ran	in	to	her	mother	,	saying	,	in	a	voice	of	gladness	,
他们	告诉	我	那	她	跑	在	到	她	母亲	,	说	,	在	一个	嗓音	的	欢乐	,

他们告诉我，她跑去和她母亲碰面，高兴地说：

“ [mɑː] , [aɪ][kæn; kən][tɔːk] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dɛli] .

“	Ma	,	I	can	talk	deaf	and	dumb	as	good	as	Dellie	.
“	马	,	我	能	讲话	聋	和	哑的	作为	好的	作为	黛莉	.

“妈，我装聋作哑也能像戴莉一样说得那么好。”

” [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [blæk] [ber] [tʃeɪnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

”	My	father	had	a	tame	black	bear	chained	up	in	the	yard	.
”	我的	父亲	有	一个	驯服	黑色的	熊	连锁	向上	在	这	院子	.

“我父亲在院子里用链子拴着一头驯服的黑熊。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm][soʊ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]

He	was	harmless	,	at	least	,	we	believed	him	so	,	and	were	not
他	曾是	无害	,	在	至少	,	我们	相信	他	所以	,	和	是	不是

[ə'freɪd][tuː; tə] [pleɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

afraid	to	play	near	him	,
害怕的	到	玩	靠近	他	,

他无害，至少我们当时是这么认为的，所以我们并不害怕在他附近玩耍。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] , — [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend]

and	even	sometimes	to	pat	him	on	the	head	,	—	I	and	my	little	friend
和	甚至	有时	到	拍	他	在	这	头	,	—	我	和	我的	小的	朋友

['lɔti] .

Lottie	.
洛蒂	.

有时我还会拍拍他的头——我和我的小伙伴洛蒂。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [tɔːt] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][soʊ][fə'mɪliər] .

But	he	soon	taught	us	not	to	be	quite	so	familiar	.
但	他	很快	教授	我们	不是	到	是	相当	所以	熟悉的	.

但他很快就教会了我们不要那么亲近。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ['æplz] [ænd; ənd] [keɪk] ,

We	used	to	feed	him	apples	and	cake	,
我们	用过的	到	喂养	他	苹果	和	蛋糕	,

我们以前常给他喂苹果和蛋糕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ɔːr][klaɪm]

and	were	delighted	when	we	could	make	him	show	his	teeth	,	or	climb
和	是	高兴极了	什么时候	我们	可以	制作	他	展示	他的	牙齿	,	或者	爬

[ðə; ðɪ][poʊl] ,

the	pole	,
这	极	,

当我们能让他露出牙齿或者爬上杆子时，我们都非常高兴。

[ɔːr] [rɪr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] .

or	rear	upon	his	hind	legs	.
或者	后部	之上	他的	后	腿	.

或者用后腿站立。

[wʌn] [deɪ] ([aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðæt])

One	day	(	I	shall	never	forget	that	)
一	天	(	我	将	绝不	忘记	那	)

总有一天（我永远不会忘记那一天）

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪn][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [aɪ][held] ['temptɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

I	had	a	piece	of	cake	in	my	hand	,	which	I	held	temptingly	before	him	,
我	有	一个	片	的	蛋糕	在	我的	手	,	哪个	我	握住	诱人地	前	他	,

我手里拿着一块蛋糕，故意在他面前晃来晃去，想让他尝尝。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'vaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli]

though	I	had	no	intention	of	dividing	with	him	,	and	frequently
尽管	我	有	不	意图	的	分割	和	他	,	和	频繁地

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

disappointed	him	by	drawing	it	back	.
失望的	他	经过	绘画	它	后退	.

虽然我没有打算和他分道扬镳，而且经常因为收回成命而让他失望。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	became	enraged	at	last	,	and	seizing	me	in	his	arms	,
他	成为	愤怒	在	最后的	,	和	抓住	我	在	他的	武器	,

他最终勃然大怒，一把将我搂入怀中，

[hiː; hi] [tɔːr] [maɪ] [kloʊðz] [ɔːf][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

he	tore	my	clothes	off	in	an	instant	,
他	撕裂	我的	衣服	离开	在	一个	立即的	,

他瞬间就把我的衣服撕掉了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][hæd; həd][nɑːt][maɪ] [ʃriːks] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪnstənt] [rɪ'liːf] .

and	would	have	killed	me	had	not	my	shrieks	brought	me	instant	relief	.
和	会	有	被杀	我	有	不是	我的	尖叫	带来	我	立即的	宽慰	.

如果不是我的尖叫声让我立刻摆脱了危险，它早就要了我的命了。

[maɪ]['fɑːðər] [derd] [nɑːt] [kiːp] [soʊ]['deɪndʒərəs][ə; eɪ][pet] , [ænd; ənd] [suːn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

My	father	dared	not	keep	so	dangerous	a	pet	,	and	soon	disposed	of	him	.
我的	父亲	敢于	不是	保持	所以	危险的	一个	宠物	,	和	很快	处置	的	他	.

我父亲不敢饲养如此危险的宠物，很快就把它处理掉了。

['lɔti] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['mɪstʃɪvəs] [præŋks] ,

Lottie	and	myself	were	up	to	a	great	many	mischievous	pranks	,
洛蒂	和	我	是	向上	到	一个	伟大的	许多	恶作剧	恶作剧	,

我和洛蒂做了很多调皮捣蛋的事，

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)lsəm] [taɪmz] , [aɪ] [fɪr] .

which	caused	our	friends	considerable	troublesome	times	,	I	fear	.
哪个	导致	我们的	朋友们	大量	麻烦的	时代	,	我	害怕	.

恐怕这会给我们的朋友们带来相当多的麻烦。

[aɪ] [læf] [naʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

I	laugh	now	when	I	think	of	them	;
我	笑	现在	什么时候	我	思考	的	他们	;

现在想起他们我都会笑；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ə; eɪ] ['jɪrz] ,

but	I	have	not	seen	her	in	a	good	a	years	,
但	我	有	不是	已见	她	在	一个	好的	一个	年	,

但我已经好几年没见过她了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] .

and	they	tell	me	that	she	is	married	and	the	mother	of	four	children	.
和	他们	告诉	我	那	她	是	已婚	和	这	母亲	的	四	孩子们	.

他们告诉我她已婚，是四个孩子的母亲。

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] - ['lʌvɪŋ] [gɜːrl] .

I	can	never	think	of	her	except	as	a	little	fun	-	loving	girl	.
我	能	绝不	思考	的	她	除了	作为	一个	小的	乐趣	-	爱	女孩	.

我脑海中她永远都是一个活泼可爱的小女孩。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['oʊldər] , [maɪ] ['perənts] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt] [tuː; tə] [græs] [leɪk] , [ɑːn]

When	a	few	years	older	,	my	parents	removed	from	Detroit	to	Grass	Lake	,	on
什么时候	一个	很少	年	老	,	我的	父母	已移除	从	底特律	到	草	湖	,	在

[ðə; ði] ['sentrəl] ['reɪlroʊd] .

the	Central	Railroad	.
这	中央	铁路	.

几岁以后，我的父母从底特律搬到了中央铁路沿线的格拉斯湖。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][maɪ]
There **I** **found** **myself** **among** **strangers** **,** **and** **longed** **for** **the** **friends** **of** **my**
那里 我 成立 我 之中 陌生人 , 和 渴望 为了 这 朋友们 的 我的
['ʌðər] [hoʊm] .
other **home** **.**
其他 家 .

在那里，我发现自己身处陌生人之中，无比想念家乡的朋友们。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:][æz; əz] ['lɔti] [dɪd] ,
It **seemed** **as** **if** **no** **one** **would** **ever** **understand** **me** **as** **Lottie** **did** **,**
它 似乎 作为 如果 不 一 会 曾经 理解 我 作为 洛蒂 做过 ,

似乎没有人会像洛蒂那样理解我。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪst] [hɜ:r; hər] ['sædli] .
and **I** **missed** **her** **sadly** **.**
和 我 错过 她 令人遗憾的是 .

我非常想念她。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [left][tu:; tə][paɪn][ɪn]['sɑ:lətu:d] .
But **I** **was** **not** **long** **left** **to** **pine** **in** **solitude** **.**
但 我 曾是 不是 长的 左边 到 松树 在 孤独 .

但我没能独自一人郁郁寡欢太久。

[dɪr] ['pɑ:li] [æn] ['ɑ:sˌgʊd] , [aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] .
Dear **Polly** **Ann** **Osgood** **,** **I** **soon** **learned** **to** **love** **her** **as** **well** **.**
亲爱的 波莉 安 奥斯古德 , 我 很快 学习 到 爱 她 作为 出色地 .

亲爱的波莉·安·奥斯古德，我也很快爱上了她。

[wi:; wi] [gru:] [ʌp] [tə'geðər] [laɪk] ['sɪstər] .
We **grew** **up** **together** **like** **sisters** **.**
我们 生长 向上 一起 喜欢 姐妹 .

我们像亲姐妹一样一起长大。

[haʊ] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ræmbəlz][wi:; wi][hæd; həd][ə'baʊt][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , ['gæðərɪŋ]
How **many** **delightful** **rambles** **we** **had** **about** **the** **fields** **and** **forests** **,** **gathering**
如何 许多 愉快 漫谈 我们 有 关于 这 字段 和 森林 , 采集
['beriz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fru:ts] ,
berries **and** **other** **fruits** **,**
浆果 和 其他 水果 ,

我们在田野和森林里进行了多少次愉快的漫步，采摘浆果和其他水果，

[ænd; ənd] ['wi:vɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] [waɪld] ['flaʊərz] ['ɪntu:] ['gɑ:ləndz] [tu:; tə] [kraʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ;
and **weaving** **the** **sweet** **wild** **flowers** **into** **garlands** **to** **crown** **our** **heads** **;**
和 编织 这 甜的 荒野 花朵 进入 花环 到 王冠 我们的 头部 ;

并将芬芳的野花编织成花环，戴在我们的头上；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [dɪd] ,
and **although** **I** **could** **not** **hear** **the** **warbling** **of** **birds** **,** **my** **little** **friend** **did** **,**
和 虽然 我 可以 不是 听到 这 鸣唱 的 鸟类 , 我的 小的 朋友 做过 ,

虽然我听不到鸟儿的鸣叫，但我的小伙伴却听到了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **she** **tried** **to** **make** **me** **understand** **it** **.**
和 她 尝试 到 制作 我 理解 它 .

她试图让我理解。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
I **was** **always** **charmed** **with** **the** **scenes** **of** **nature** **,**
我 曾是 总是 迷住了 和 这 场景 的 自然 ,

我一直都很喜欢大自然的景色。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][fɔːr; fər]['aʊərz][ə'loʊn] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zʌltənt] [hɑːrt] [ðə; ði]

and	have	been	out	for	hours	alone	watching	with	an	exultant	heart	the
和	有	到过	出去	为了	小时	独自的	观看	和	一个	眉飞色舞	心	这

['skɪmɪŋ] ['swɑːloʊ] ,

skimming	swallow	,
撇脂	吞	,

我独自一人在外待了几个小时，满怀喜悦地看着掠过水面的燕子，

[ðə; ði] [griːn] [medəuz] , [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːmz] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['fɔːrɪst] .

the	green	meadows	,	the	rippling	streams	,	the	waving	forest	.
这	绿色的	草地	,	这	涟漪	溪流	,	这	挥手	森林	.

绿色的草地，潺潺的溪流，摇曳的森林。

[ðə; ði][glæd] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [briːz] ,

The	glad	sunshine	,	the	cooling	breeze	,
这	高兴的	阳光	,	这	冷却	微风	,

阳光明媚，微风习习，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl]['sʌbdʒekts][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	the	flying	clouds	were	all	subjects	to	me	of	wonder	and	delight	,
和	这	飞行	云	是	全部	主题	到	我	的	想知道	和	喜	,

飘浮的云朵都让我感到惊奇和愉悦。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔːθər] .

and	I	longed	to	know	more	of	them	and	their	Author	.
和	我	渴望	到	知道	更多的	的	他们	和	他们的	作者	.

我渴望更多地了解他们以及他们的作者。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] ?

Who	made	the	beautiful	world	and	who	made	us	?
WHO	制成	这	美丽的	世界	和	WHO	制成	我们	?

谁创造了美丽的世界？谁又创造了我们？

[maɪ] [jʌŋ] [maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ɔːl] [ˌʌnɪk'sprest] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

My	young	mind	was	filled	with	thoughts	all	unexpressed	and	inexpressible	.
我的	年轻的	头脑	曾是	已填	和	想法	全部	未表达的	和	难以言喻的	.

我年幼的心灵充满了各种未曾表达和无法表达的想法。

[diːp] , ['fɜːrvənt][ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [huː] [ɔːr] [wʌt] .

Deep	,	fervent	and	glowing	,	I	longed	to	worship	something	,	I	knew	not	who	or	what	.
深的	,	热切	和	发光	,	我	渴望	到	崇拜	某物	,	我	知道	不是	WHO	或者	什么	.

我内心深处充满热情，渴望崇拜某物，但我不知道是谁或是什么。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ˌɪmpɔː'tuːnd] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

My	dear	mother	was	constantly	importuned	with	questions	,
我的	亲爱的	母亲	曾是	不断地	恳求	和	问题	,

我亲爱的母亲总是被各种问题缠着问个不停。

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ðæt] [θrɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ?

who	made	the	grass	and	the	flowers	and	all	the	living	creatures	that	throng	the	earth	?
WHO	制成	这	草	和	这	花朵	和	全部	这	活的	生物	那	人群	这	地球	?

谁创造了青草、花朵和地球上所有繁衍生息的生物？

[ðə; ði][skaɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ɪts] ['gloʊɪŋ] [sʌn] , [ɪts][maɪld] [muːn] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɪriəd]
The sky , with its shifting clouds , its glowing sun , its mild moon , and its myriad
这 天空 , 和 它是 转变 云 , 它是 发光 太阳 , 它是 温和的 月亮 , 和 它是 无数
[stɑːrz] ?
stars ?
明星 ?

天空，有变幻莫测的云朵，皎洁的太阳，柔和的月亮，以及繁星点点?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[oʊ] [haʊ] [aɪ] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [maɪ] ['daːkənd] [maɪnd] .
Oh how I yearned for the knowledge to illumine my darkened mind .
哦 如何 我 渴望 为了 这 知识 到 照亮 我的 变暗 头脑 .

我多么渴望获得知识，以照亮我黑暗的心灵。

[maɪ] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
My mother , as well as she was able ,
我的 母亲 , 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ,

我的母亲，尽她所能地，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [huː] [dwelz] [ə'bʌv] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
explained to me that One who dwells above made them all ;
解释 到 我 那 一 WHO 居住地 多于 制成 他们 全部 ;

他向我解释说，是居住在天上的那位创造了这一切;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [niːl] [ænd; ənd] [reɪz] [maɪ] [aɪz] , [hændz][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
and that I must kneel and raise my eyes , hands and heart in adoration
和 那 我 必须 下跪 和 增加 我的 眼睛 , 双手 和 心 在 崇拜
.
:
.

我必须跪下，举起我的眼睛、双手和心灵，以示崇敬。

[oʊ] , [aɪ] [θɔːt] “ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪm; ɪm] .
Oh , I thought “ If I could only see him .
哦 , 我 想法 “ 如果 我 可以 仅有的 看 他 .

哦，我想“如果我能见到他该多好啊。”

” [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mɔːr]
” But since I have been able to read His Holy Word , I have learned more
” 但 自从 我 有 到过 有能力的 到 读 他的 圣 单词 , 我 有 学习 更多的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of Him .
的 他 .

“但是自从我能够阅读他的圣言以来，我对他有了更多的了解。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ; [ðə; ði]['oʊnli] [truː] ['wɜːrʃɪp]
I have learned to worship Him in spirit and in truth ; the only true worship
我 有 学习 到 崇拜 他 在 精神 和 在 真相 ; 这 仅有的 真的 崇拜
,
,
,

我已经学会了用心灵和诚实敬拜祂；这才是真正的敬拜。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendz] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðoʊ]

for	He	is	a	Spirit	and	comprehends	the	language	of	the	heart	though
为了	他	是	一个	精神	和	理解	这	语言	的	这	心	尽管

[ðə; ði][lɪps] [muːv] [nɑːt] .

the	lips	move	not	.
这	嘴唇	移动	不是	.

因为祂是灵，祂虽然嘴唇不动，却知道人心的语言。

[waɪl] ['dwelɪŋ] [ɪn] [græs] [leɪk] [æn; ən] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] ,

While	dwelling	in	Grass	Lake	an	event	took	place	that	I	shall	never	forget	,
尽管	住宅	在	草	湖	一个	事件	采取	地方	那	我	将	绝不	忘记	,

在格拉斯湖居住期间，发生了一件我永远不会忘记的事情。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] [fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

the	remembrance	of	it	even	now	fills	me	with	horror	.
这	纪念	的	它	甚至	现在	填充	我	和	恐怖	.

即使现在回想起来，我仍然感到恐惧。

[maɪ]['fɑːðər] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pɔːr] ['paʊdər][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃ]

My	father	used	sometimes	to	pour	powder	upon	the	hearth	to	make	it	flash
我的	父亲	用过的	有时	到	倒	粉末	之上	这	炉	到	制作	它	闪光

[fɔːr; fər][maɪ] [ə'mjuːzmənt] .

for	my	amusement	.
为了	我的	娱乐	.

我父亲有时会在壁炉上撒些火药，让它闪闪发光，以此逗我开心。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæd] - [kæp][aɪ][wʌz; wəz] ,

I	think	he	did	not	know	what	a	mad	-	cap	I	was	,
我	思考	他	做过	不是	知道	什么	一个	疯狂的	-	帽	我	曾是	,

我想他并不知道我有多么古怪。

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

or	he	would	hardly	have	thought	it	prudent	to	set	me	such	an	example	.
或者	他	会	几乎	有	想法	它	谨慎	到	放	我	这样的	一个	例子	.

否则他肯定不会认为给我树立这样的榜样是明智之举。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][left][æt; ət][hoʊm][ə'loʊn] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['paʊdər] ,

One	day	I	was	left	at	home	alone	,	and	I	got	the	powder	,
一	天	我	曾是	左边	在	家	独自的	,	和	我	得到	这	粉末	,

有一天我独自在家，我拿到了粉末，

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] [set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['faɪər] .

and	sprinkling	it	about	the	floor	set	it	on	fire	.
和	洒	它	关于	这	地面	放	它	在	火	.

把它撒在地板上，然后点燃。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

It	flashed	in	earnest	,	setting	fire	to	everything	.
它	闪光灯	在	认真	,	环境	火	到	一切	.

它突然闪耀起来，点燃了一切。

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['flænl] [dres] , ['fɔːrtʃənətli] , [ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	had	on	a	flannel	dress	,	fortunately	,	or	I	might	have	flashed	with	the
我	有	在	一个	绒布	裙子	,	幸运的是	,	或者	我	可能	有	闪光灯	和	这

[rest] .

rest	.
休息	.

幸好我穿了一件法兰绒连衣裙，否则我可能也会像其他人一样走光。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔ:t] [maɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [dru:] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði]

But	I	caught	my	little	dog	in	my	arms	,	and	drew	my	father's	trunk	to	the
但	我	捕捉	我的	小的	狗	在	我的	武器	,	和	画	我的	父亲的	树干	到	这

[dɔ:r] .

door	.
门	.

但我抱起我的小狗，把父亲的箱子拉到门口。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪft][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] .

It	was	very	heavy	,	and	I	could	not	lift	it	over	the	sill	.
它	曾是	非常	重的	,	和	我	可以	不是	举起	它	超过	这	窗台	.

它很重，我抬不动它过门槛。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [rʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

So	I	was	obliged	to	leave	it	and	run	more	than	a	quarter	of	a
所以	我	曾是	有义务	到	离开	它	和	跑步	更多的	比	一个	四分之一	的	一个

[maɪl][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['neɪbər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

mile	to	the	house	of	the	nearest	neighbor	to	give	the	alarm	.
英里	到	这	房子	的	这	最近的	邻居	到	给	这	警报	.

所以我不得不离开那里，跑了超过四分之一英里到最近的邻居家报警。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] ,

When	they	reached	the	house	the	roof	had	fallen	in	,
什么时候	他们	达到	这	房子	这	屋顶	有	倒下	在	,

他们到达房子时，屋顶已经塌了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts]['kɑ:ntents][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] .

and	the	house	with	all	its	contents	was	consumed	.
和	这	房子	和	全部	它是	内容	曾是	消耗	.

房子连同里面的所有东西都被烧毁了。

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑ:ðər] [keɪm] [hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊm][tu:; tə] [rɪ'si:v]

When	my	mother	and	father	came	home	,	there	was	no	home	to	receive
什么时候	我的	母亲	和	父亲	来了	家	,	那里	曾是	不	家	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当我的父母回家时，却发现家里已经没有房子迎接他们了。

[maɪ] [dɪr] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪʃ] ['lɪt(ə)l] [dʌm] [gɜ:rl][ə; eɪ]

My	dear	father	had	taught	his	foolish	little	dumb	girl	a
我的	亲爱的	父亲	有	教授	他的	愚蠢	小的	哑的	女孩	一个

我亲爱的父亲教导了他那愚蠢的小女儿一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[trɪk] [ðæt][hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

trick	that	had	robbed	him	of	it	;	though	they	did	not	know	it	then	.
诡计	那	有	被抢劫	他	的	它	;	尽管	他们	做过	不是	知道	它	然后	.

这是骗走他所有东西的诡计；虽然他们当时并不知道。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

I	could	not	explain	the	cause	of	the	fire	,
我	可以	不是	解释	这	原因	的	这	火	,

我无法解释火灾原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

and	they	were	so	happy	to	find	that	I	had	not	also	perished	in	the
和	他们	是	所以	快乐的	到	寻找	那	我	有	不是	还	遇难	在	这

[fleɪmz] ,

flames	,
火焰	,

他们欣喜地发现我没有葬身火海。

[ðeɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

they	thought	little	of	their	great	loss	in	the	house	,
他们	想法	小的	的	他们的	伟大的	损失	在	这	房子	,

他们并未把家中巨大的损失放在心上。

[ðoʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l]['pepərz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

though	many	valuable	papers	and	other	articles	were	destroyed	which	were
尽管	许多	有价值的	文件	和	其他	文章	是	损毁	哪个	是

['nevər] [rɪ'pleɪst] .

never	replaced	.
绝不	替换	.

虽然许多珍贵的文件和其他物品被毁，而且再也没有被替代。

['æftər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [haʊ'evər] ,

After	I	learned	to	write	,	however	,
后	我	学习	到	写	,	然而	,

然而，在我学会写作之后，

[aɪ] [geɪv] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

I	gave	my	mother	a	faithful	account	of	my	part	in	the	affair	.
我	给予	我的	母亲	一个	忠实	帐户	的	我的	部分	在	这	事务	.

我如实向母亲交代了我在这件事中所扮演的角色。

[wen] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [skuːl] .

When	about	twelve	years	of	age	I	was	sent	to	a	common	school	.
什么时候	关于	十二	年	的	年龄	我	曾是	发送	到	一个	常见的	学校	.

大约十二岁的时候，我被送去了一所普通学校。

[aɪ] [traɪd] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] ,

I	tried	as	hard	as	I	could	to	learn	,	but	it	was	a	dry	,
我	尝试	作为	难的	作为	我	可以	到	学习	,	但	它	曾是	一个	干燥	,

我尽力学习，但学习过程很枯燥。

['tiːdiəs] ['prɑːses] , [æz; əz][maɪ] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [dʌm] ,

tedious	process	,	as	my	teacher	was	not	qualified	to	instruct	the	dumb	,
乏味	过程	,	作为	我的	老师	曾是	不是	合格的	到	指示	这	哑的	,

这是一个漫长的过程，因为我的老师没有资格教导愚笨的学生。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [dɪ'spɛr] ; ['fiːlɪŋ] , [oʊ] [haʊ] ['bɪtərli] ,

and	I	gave	it	up	in	dispair	;	feeling	,	oh	how	bitterly	,
和	我	给予	它	向上	在	绝望	;	感觉	,	哦	如何	苦涩地	,

我绝望地放弃了它；感到无比痛苦，哦，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði][rest][ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][hoʊp][tuː; tə][ə'kwaɪər][æz; əz] [mʌtʃ]

that	I	was	not	like	the	rest	and	could	never	hope	to	acquire	as	much
那	我	曾是	不是	喜欢	这	休息	和	可以	绝不	希望	到	获得	作为	很多

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

我与其他人不同，永远不可能获得他们那样多的知识。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm]
I had an uncle who wished to take me to the Deaf and Dumb
我 有 一个 叔叔 WHO 希望 到 拿 我 到 这 聋 和 哑的
[ə'saɪləm][ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
Asylum in New York ;
庇护所 在 新的 约克 ;

我有个叔叔想把我送到纽约的聋哑人收容所；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðɚz] [helθ] [wʌz; wəz][fæst] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] ,
but my father's health was fast failing , and as I am an only child ,
但 我的 父亲的 健康 曾是 快速地 失败 , 和 作为 我 是 一个 仅有的 孩子 ,

但我父亲的健康状况迅速恶化，而我又是独生子，

[maɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [ðæt]
my mother could not endure the thought of separation , and that
我的 母亲 可以 不是 忍受 这 想法 的 分离 , 和 那
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] .
project was also relinquished .
项目 曾是 还 放弃 .

我母亲无法忍受分离的念头，所以这个项目也被放弃了。

[ænd; ənd][aɪ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'lɑːrdʒd][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [sfɪr] ,
And I , much as I longed for a more enlarged and cultivated sphere ,
和 我 , 很多 作为 我 渴望 为了 一个 更多的 放大 和 栽培 领域 ,

而我，尽管渴望拥有更广阔、更具文化修养的领域，

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['hʌŋgərd] [ænd; ənd] [θəːstid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]
much as I hungered and thirsted for a high knowledge of the world in
很多 作为 我 饥饿 和 口渴 为了 一个 高的 知识 的 这 世界 在
[wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ,
which I lived ,
哪个 我 居住地 ,

尽管我渴望深入了解我所生活的世界，

[wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][waɪld][ænd; ənd] ['weɪwərd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['defɪnət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]
was brought up wild and wayward , with no definite understanding of my
曾是 带来 向上 荒野 和 任性的 , 和 不 定 理解 的 我的
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
relation to the world ,
关系 到 这 世界 ,

我从小就放荡不羁，对自身与世界的关系没有任何清晰的认识。

[ɔːr][ðə; ði] ['duːtiz] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
or the duties required of me .
或者 这 职责 必需的 的 我 .

或我被要求履行的职责。

[maɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['hoʊli][ˌæspɚ'eɪʃənz] ,
My young heart was brimful of love and holy aspirations ,
我的 年轻的 心 曾是 满满的 的 爱 和 圣 抱负 ,

我年轻的心中充满了爱和神圣的愿望，

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ]
and I fought and rebelled against the small compass of surrounding
和 我 战斗 和 叛乱 反对 这 小的 罗盘 的 周围
['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hedʒ] [ˌem 'iː][ə'baʊt] ,
circumstances that hedged me about ,
情况 那 对冲 我 关于 ,

我奋起反抗，反抗着将我束缚在狭小空间里的各种限制。

[jet] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] .

yet	knew	not	how	the	evil	could	be	overcome	.
然而	知道	不是	如何	这	邪恶的	可以	是	克服	.

然而，他却不知道如何才能战胜邪恶。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt][tuː; tə][ɔːl] — [ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] — [ðæt][maɪ] ['fɑːðɚz] [deɪz]

About	this	time	it	became	evident	to	all	—	all	but	me	—	that	my	father's	days
关于	这	时间	它	成为	明显	到	全部	—	全部	但	我	—	那	我的	父亲的	天

[ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .

on	earth	were	numbered	.
在	地球	是	编号	.

大约在这个时候，除了我以外，所有人都意识到我父亲的生命已进入倒计时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][daɪ] ,

I	had	never	seen	a	person	die	,
我	有	绝不	已见	一个	人	死	,

我以前从未见过人死亡。

[ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] .

and	death	to	me	was	a	subject	upon	which	I	had	never	thought	.
和	死亡	到	我	曾是	一个	主题	之上	哪个	我	有	绝不	想法	.

死亡对我来说是一个我从未思考过的话题。

[tuː; tə][daɪ] !

To	die	!
到	死	!

去死吧!

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

I	saw	the	change	upon	his	face	.
我	锯	这	改变	之上	他的	脸	.

我看到了他脸上的变化。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][læst] ['daɪɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði][fɪlm] ['gæðərd] [ɔː(r)][ðem; ðəm] .

I	saw	the	last	dying	glance	of	his	eyes	as	the	film	gathered	o'er	them	.
我	锯	这	最后的	垂死	瞥一眼	的	他的	眼睛	作为	这	电影	聚集	超过	他们	.

当胶片逐渐笼罩他的眼睛时，我看到了他临终前的最后一瞥。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [læst] [græsp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsi] ['fɪŋgərz] — [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

I	felt	the	last	grasp	of	his	icy	fingers	—	then	he	lay	cold	and	motionless	.
我	毛毡	这	最后的	抓牢	的	他的	冰冷的	手指	—	然后	他	躺	寒冷的	和	静止不动	.

我感觉到了他冰冷的手指最后一次抓握——然后他就冰冷地躺着，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [klʌŋ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

It	was	a	sight	so	terrible	that	I	clung	frightened	to	my	mother	.
它	曾是	一个	视线	所以	糟糕的	那	我	紧紧抓住	害怕	到	我的	母亲	.

眼前的景象太可怕了，我吓得紧紧抓住妈妈。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .

And	yet	I	could	not	believe	that	I	must	give	him	up	.
和	然而	我	可以	不是	相信	那	我	必须	给	他	向上	.

然而，我无法相信我必须放弃他。

[aɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['oʊnli] ['tempəreri] .

I	believed	the	change	only	temporary	.
我	相信	这	改变	仅有的	暂时的	.

我认为这种变化只是暂时的。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

It	seemed	to	me	that	he	would	rise	up	again	,	and	speak	to	us	,
它	似乎	到	我	那	他	会	上升	向上	再次	,	和	说话	到	我们	,

我觉得他会再次站起来，对我们说话。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	live	as	before	.
和	居住	作为	前	.

一切照旧。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [nɑ:t] .

But	long	hours	and	days	passed	away	and	the	change	came	not	.
但	长的	小时	和	天	通过了	离开	和	这	改变	来了	不是	.

但是漫长的时间和日子过去了，改变却没有到来。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] ['bɑ:di] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [skru:d] [ðə; ði] [lɪd] [daʊn]

Then	they	placed	his	rigid	body	in	a	long	box	,	and	screwed	the	lid	down
然后	他们	放置	他的	死板的	身体	在	一个	长的	盒子	,	和	螺丝	这	盖	向下

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

然后他们把他僵硬的尸体放进一个长箱子里，并把盖子拧紧了。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

and	buried	him	up	in	the	earth	.
和	埋葬	他	向上	在	这	地球	.

然后把他埋在了土里。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [mi:n] ?

What	did	it	all	mean	?
什么	做过	它	全部	意思是	?

这一切究竟意味着什么?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [deθ] ?

Was	this	death	?
曾是	这	死亡	?

这是死亡吗?

[oʊ] [haʊ] ['terəb(ə)l] .

Oh	how	terrible	.
哦	如何	糟糕的	.

哦，太糟糕了。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['pi:p(ə)l] ['evər] [bi:; bi] ['hæpi] [wen] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [daɪ] ?

How	could	people	ever	be	happy	when	they	knew	that	sometime	they	must	die	?
如何	可以	人们	曾经	是	快乐的	什么时候	他们	知道	那	有时	他们	必须	死	?

人如果知道自己终有一死，又怎能感到快乐呢?

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv]

They	tried	to	explain	to	me	that	some	part	of	him	was	still	alive
他们	尝试	到	解释	到	我	那	一些	部分	的	他	曾是	仍然	活

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [gɑ:d] .

and	gone	to	God	.
和	已消失	到	上帝	.

他们试图向我解释，他的一部分灵魂仍然活着，已经归于上帝。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .
But **I** **shook** **my** **head** **.**
但 我 摇晃 我的 头 .

但我摇了摇头。

[noʊ] , [gɑːd][laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [sed] .
No **,** **God** **lives** **up** **in** **the** **sky** **,** **and** **I** **saw** **him** **buried** **in** **the** **ground** **,** **I** **said** **.**
不 , 上帝 生活 向上 在 这 天空 , 和 我 锯 他 埋葬 在 这 地面 , 我 说 .

不，上帝住在天上，但我亲眼看到他被埋在地下，我说。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['oʊnli][ðə; ði] [pʊr] ['weɪstɪd]['bɑːdi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] ,
They **told** **me** **that** **it** **was** **“** **only** **the** **poor** **wasted** **body** **which** **was** **buried** **,**
他们 讲述 我 那 它 曾是 “ 仅有的 这 贫穷的 浪费 身体 哪个 曾是 埋葬 ,

他们告诉我，被埋葬的只是那具可怜的、腐烂的尸体。

[ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] ['nevər] [daɪz] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][gɑːd] .
that **the** **part** **of** **man** **that** **never** **dies** **,** **the** **spirit** **,** **had** **gone** **to** **God** **.**
那 这 部分 的 男人 那 绝不 死亡 , 这 精神 , 有 已消失 到 上帝 .

人永不消亡的那部分，也就是灵魂，已经归于上帝。

” [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][ɪn][gɑːd][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][soʊ] [bɪ'lʌvɪd] [ə; eɪ]['perənt] ,
” **I** **thought** **it** **was** **cruel** **in** **God** **to** **deprive** **me** **of** **so** **beloved** **a** **parent** **,**
” 我 想法 它 曾是 残忍的 在 上帝 到 剥夺 我 的 所以 心爱 一个 父母 ,

“我当时觉得上帝太残忍了，竟然让我失去如此挚爱的父母。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['rekənsaild] .
and **I** **could** **not** **feel** **reconciled** **.**
和 我 可以 不是 感觉 和解 .

我无法释怀。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] ['sɑːroʊ] .
That **was** **my** **first** **sorrow** **.**
那 曾是 我的 第一的 悲哀 .

那是我第一次感到悲伤。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , ['pɑːli] [æn] , ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd]['ɔːlsoʊ] .
But **after** **a** **little** **while** **my** **dearest** **friend** **,** **Polly** **Ann** **,** **sickened** **and** **died** **also** **.**
但 后 一个 小的 尽管 我的 亲爱的 朋友 , 波莉 安 , 恶心 和 死亡 还 .

但不久之后，我最亲爱的朋友波莉·安也生病去世了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['berid] ,
She **was** **taken** **away** **and** **buried** **,**
她 曾是 已采取 离开 和 埋葬 ,

她被带走埋葬了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələt] [ðæt] [aɪ]['hɑːrdli] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and **I** **became** **so** **hopeless** **and** **disconsolate** **that** **I** **hardly** **cared** **to** **live**
[maɪ'self] .
myself **.**
我 .

我变得如此绝望和沮丧，以至于我几乎不想活下去了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌlən] , ['gluːmi] [ænd; ənd][rɪ'zentf(ə)l] .
I **was** **sullen** **,** **gloomy** **and** **resentful** **.**
我 曾是 忧郁 , 阴沉 和 不满 .

我当时情绪低落、闷闷不乐、满腹怨恨。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd] [teɪk] [hɑːrt] [fɔːr; fər]

I	refused	to	look	upon	the	lovely	face	of	nature	and	take	heart	for
我	拒绝	到	看	之上	这	迷人的	脸	的	自然	和	拿	心	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

我拒绝正视大自然的美丽容颜，也拒绝从中获得对未来的希望。

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [tʃɑːrm]

All	things	had	ceased	to	charm
全部	事物	有	停止	到	魅力

万物都失去了魅力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ˌem 'iː] — “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ?

me	—	“	what	are	they	all	good	for	if	we	must	die	and	leave	them	?
我	—	“	什么	是	他们	全部	好的	为了	如果	我们	必须	死	和	离开	他们	?

我——“如果我们终将死去，离开它们，那么它们又有什么用呢？”

” [aɪ] [θɔːt] .

”	I	thought	.
”	我	想法	.

我心想。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [gɑːd][kʊd; kəd][duː][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

It	seemed	to	me	that	if	God	could	do	as	he	pleased	with	all	the	world
它	似乎	到	我	那	如果	上帝	可以	做	作为	他	高兴	和	全部	这	世界

,

,

,

在我看来，如果上帝可以随心所欲地处置整个世界，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mjuːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	could	not	be	good	to	deprive	the	poor	little	mute	of	some	of	her
他	可以	不是	是	好的	到	剥夺	这	贫穷的	小的	沉默的	的	一些	的	她

['dɪrɪst] [frendz] ,

dearest	friends	,
亲爱的	朋友们	,

他实在不忍心剥夺这个可怜的小哑女与她最亲密的朋友相处的机会。

['rendərɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] .

rendering	her	life	so	dark	and	cheerless	.
渲染	她	生活	所以	黑暗的	和	冷冷清清	.

这让她的生活变得如此黑暗和凄凉。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][maɪ] [ded] [frendz] ,

I	visited	the	graves	of	my	dead	friends	,
我	到访	这	坟墓	的	我的	死的	朋友们	,

我去祭拜了已故朋友的坟墓。

[mɔːnd] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi]

mourned	and	wept	over	them	with	a	sorrow	that	refused	to	be
哀悼	和	哭泣	超过	他们	和	一个	悲哀	那	拒绝	到	是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

他们为他们哀悼哭泣，悲痛欲绝，无法得到安慰。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [lʌv] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz]

A	knowledge	of	God's	love	and	what	he	has	done	for	me	was
一个	知识	的	神的	爱	和	什么	他	有	完毕	为了	我	曾是

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ;

unknown	to	me	then	;
未知	到	我	然后	;

当时我对上帝的爱以及他为我所做的一切一无所知；

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] , ['meni] [θɪŋz] ,

but	after	I	was	taught	to	read	his	Holy	Word	,	many	things	,
但	后	我	曾是	教授	到	读	他的	圣	单词	,	许多	事物	,

但是，在我学会阅读他的圣言之后，很多事情都发生了变化。

[wʌns][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

once	so	dark	and	mysterious	have	been	revealed	to	me	.
一次	所以	黑暗的	和	神秘	有	到过	揭晓	到	我	.

曾经如此黑暗神秘的事物如今已向我展现。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] ,

I	have	found	it	a	fountain	of	living	waters	,
我	有	成立	它	一个	喷泉	的	活的	水	,

我发现它是活水的泉源。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][drɪŋk] [diːp] [dræfts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd][maɪ][soʊl]

from	which	I	can	drink	deep	draughts	of	light	and	truth	,	and	my	soul
从	哪个	我	能	喝	深的	起草	的	光	和	真相	,	和	我的	灵魂

[ɪz]['sætɪsfaɪd] .

is	satisfied	.
是	使满意	.

从中我可以畅饮光明与真理，我的灵魂也因此得到满足。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːtifaiz] [maɪ] [wiːk] [soʊl] [ə'genst] [ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd]

It	fortifies	my	weak	soul	against	the	sins	and	sorrows	of	this	life	and
它	加强	我的	虚弱的	灵魂	反对	这	罪孽	和	悲伤	的	这	生活	和

[i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːrt] .

enables	me	to	do	my	duty	with	a	cheerful	heart	.
启用	我	到	做	我的	责任	和	一个	快乐	心	.

它使我脆弱的灵魂能够抵御今生的罪恶和悲伤，并使我能够以愉悦的心情履行我的职责。

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['gɑːdz] [lʌv] [tɔːrdz] [mæn'kaɪnd] ,

I	have	confidence	in	God's	love	towards	mankind	,
我	有	信心	在	神的	爱	向	人类	,

我相信上帝对人类的爱。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [wɪtʃ] [ruːlz] [ænd; ənd][di'rekts][ɔːl] [θɪŋz] .

and	in	his	wisdom	and	goodness	which	rules	and	directs	all	things	.
和	在	他的	智慧	和	善良	哪个	规则	和	导演	全部	事物	.

在他的智慧和善良中，万物都受他支配和指引。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [krɔsiz] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [ber] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [liːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['maɪti]

I	have	had	many	crosses	in	life	to	bear	,	but	I	will	lean	upon	his	Mighty
我	有	有	许多	十字架	在	生活	到	熊	,	但	我	将要	倾斜	之上	他的	强大的

[ɑːrm] ,

Arm	,
手臂	,

我一生中背负着许多十字架，但我会依靠他大能的臂膀。

[soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [seɪv] [ˌem 'iː] .

so	strong	to	save	and	he	will	save	me	.
所以	强的	到	节省	和	他	将要	节省	我	.

他如此强大，足以拯救我，他也会拯救我。

“ [jes] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sleɪ] [ˌem ˈiː] , [jet] [wɪl] [aɪ] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

“	Yes	,	though	he	slay	me	,	yet	will	I	trust	in	Him	.
”	是的	,	尽管	他	杀戮	我	,	然而	将要	我	相信	在	他	.

“是的，即使他杀了我，我仍然要信靠他。”

” [ˈæftər][maɪ] [ˈfɑːðɝz] [deθ] ,

”	After	my	father's	death	,
”	后	我的	父亲的	死亡	,

“父亲去世后，

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜːr; wər][left] [kwaɪt][əˈloʊn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][get]

my	mother	and	myself	were	left	quite	alone	and	found	it	hard	to	get
我的	母亲	和	我	是	左边	相当	独自的	和	成立	它	难的	到	得到

[əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðiː][fɑːrm] .

along	on	the	farm	.
沿着	在	这	农场	.

我和母亲被独自留在农场，生活十分艰难。

[soʊ][wiː; wi][soʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]['æftər] ['peɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['dɛts] [kən'træktɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

So	we	sold	it	,	and	after	paying	all	the	debts	contracted	during	his	long
所以	我们	卖	它	,	和	后	付费	全部	这	债务	合同	期间	他的	长的

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

于是我们把它卖了，在偿还了他长期患病期间所欠下的所有债务后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][left][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]['dʒæksən] ,

there	was	little	left	for	ourselves	,	and	we	moved	to	Jackson	,
那里	曾是	小的	左边	为了	我们自己	,	和	我们	已搬	到	杰克逊	,

我们几乎没剩下什么，于是搬到了杰克逊。

[wer] [wiː; wi] [enˈdevəd] [tuː; tə][əbˈteɪn] ['soʊɪŋ] [ɔːr]['eni][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l]

where	we	endeavored	to	obtain	sewing	or	any	kind	of	work	that	would	enable
在哪里	我们	努力	到	获得	缝纫	或者	任何	种类	的	工作	那	会	使能够

[ˌjuː ˈes][tuː; tə][get][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] .

us	to	get	an	honest	living	.
我们	到	得到	一个	诚实的	活的	.

我们努力寻找缝纫或其他任何能够让我们过上体面生活的工作。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [faʊnd] ['sevrəl] [gʊd] ,

We	lived	in	that	city	three	years	and	during	that	time	found	several	good	,
我们	居住地	在	那	城市	三	年	和	期间	那	时间	成立	一些	好的	,

我们在那个城市住了三年，期间发现了一些好东西，

[truː] [frendz] [huː] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][eɪd][ˌjuː ˈes] .

true	friends	who	did	all	they	could	to	aid	us	.
真的	朋友们	WHO	做过	全部	他们	可以	到	援助	我们	.

他们是真正的朋友，尽一切努力帮助我们。

[hɪr]

Here
这里

这里

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[fɔːrmd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈɔːlsoʊ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

formed	**the**	**acquaintance**	**of**	**a**	**young**	**lady**	**also**	**deaf**	**and**	**dumb**	**,**
形成	这	熟人	的	一个	年轻的	女士	还	聋	和	哑的	,

结识了一位同样又聋又哑的年轻女子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][æt; ət][æn; ən][əˈsaɪləm][ɪn][oʊˈhaɪoʊ] .

who	**had**	**been**	**educated**	**at**	**an**	**Asylum**	**in**	**Ohio**	**.**
WHO	有	到过	受过教育	在	一个	庇护所	在	俄亥俄州	.

曾在俄亥俄州一家精神病院接受教育的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mjuːt][aɪ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [taɪz][ʌv; əv] ['sɪmpəθi]

She	**was**	**the**	**first**	**mute**	**I**	**ever**	**saw**	**and**	**the**	**mysterious**	**ties**	**of**	**sympathy**
她	曾是	这	第一的	沉默的	我	曾经	锯	和	这	神秘	领带	的	同情

[ɪˈmiːdiətli] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] ['frendli] ['fiːlɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es] .

immediately	**established**	**a**	**friendly**	**feeling**	**between**	**us**	**.**
立即地	已确立的	一个	友好的	感觉	之间	我们	.

她是我见过的第一个哑巴，一种神秘的同情心立刻在我们之间建立了一种友好的关系。

[aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][suːˈpɪriər] [əˈteɪnmənts] .

I	**was**	**surprised**	**and**	**delighted**	**at**	**her**	**superior**	**attainments**	**.**
我	曾是	惊讶	和	高兴极了	在	她	优越的	成就	.

她的卓越成就让我既惊讶又高兴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [sleɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [nɑːt][ðə; ði][juːz]

She	**could**	**write**	**a**	**beautiful**	**hand**	**on**	**her**	**slate**	**to**	**those**	**who**	**knew**	**not**	**the**	**use**
她	可以	写	一个	美丽的	手	在	她	石板	到	那些	WHO	知道	不是	这	使用

[ʌv; əv] [saɪnz] ,

of	**signs**	**,**
的	标志	,

即使不懂手语的人，她也能在石板上写出漂亮的字迹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kənˈvəːst] ['veri]

and	**in**	**a**	**little**	**while**	**taught**	**me**	**the**	**sign**	**language**	**by**	**which**	**we**	**conversed**	**very**
和	在	一个	小的	尽管	教授	我	这	符号	语言	经过	哪个	我们	交谈	非常

['iːzəli] [təˈgeðər] .

easily	**together**	**.**
容易地	一起	.

不久之后，他教会了我手语，我们用手语交流非常方便。

[wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] ['meni] ['plez(ə)nt] ['siːznz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [əˈmʌŋ] [maɪ]

We	**enjoyed**	**many**	**pleasant**	**seasons**	**together**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**always**	**count**	**among**	**my**
我们	享受	许多	令人愉快的	季节	一起	,	和	我	将	总是	数数	之中	我的

['dɪrɪst] [frendz] ,

dearest	**friends**	**,**
亲爱的	朋友们	,

我们一起度过了许多美好的时光，我将永远视他为我最亲密的朋友之一。

[mɪs] [ˌæ'liːnə] [naɪt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Miss	**Almena**	**Knight**	**,**	**the**	**name**	**of**	**this**	**young**	**lady**	**.**
错过	阿尔梅纳	骑士	,	这	姓名	的	这	年轻的	女士	.

这位年轻女士名叫阿尔梅娜·奈特小姐。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['daʊtləs] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Many	**of**	**our**	**readers**	**doubtless**	**are**	**already**	**familiar**	**with**	**her**	**little**
许多	的	我们的	读者	毫无疑问	是	已经	熟悉的	和	她	小的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	**.**
历史	.

想必我们的许多读者已经对她的小故事有所了解。

['æftər][aɪ] [sɔ:] [mɪs] [naɪt] [aɪ] [gru:] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][æt; ət] [flɪnt] .

After	I	saw	Miss	Knight	I	grew	very	anxious	to	become	a	pupil	at	Flint	.
后	我	锯	错过	骑士	我	生长	非常	焦虑的	到	变得	一个	瞳孔	在	燧石	.

自从见到奈特小姐后，我就非常渴望成为弗林特的学生。

[sʌm; səm] [frendz] [hu:] [felt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['welfer] , [əb'teɪnd] [maɪ] ['mʌðɚz] [kən'sent] [ænd; ənd]

Some	friends	who	felt	interested	in	my	welfare	,	obtained	my	mother's	consent	and
一些	朋友们	WHO	毛毡	感兴趣的	在	我的	福利	,	获得	我的	母亲的	同意	和

[ə'sɪstɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] .

assisted	me	to	go	.
协助	我	到	去	.

一些关心我的朋友征得了我母亲的同意，帮助我去了那里。

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv] [mɪs] [naɪt] , [aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ]

Thanks	for	the	instructions	received	of	Miss	Knight	,	I	succeeded	in	making
谢谢	为了	这	指示	已收到	的	错过	骑士	,	我	成功了	在	制作

[maɪ'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

myself	understood	,
我	理解	,

感谢奈特小姐的指导，我已经成功地表达清楚了我的意思。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər]['streɪndʒər] , [su:n] [bɪ'keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][wʌn]

and	from	being	an	entire	stranger	,	soon	became	as	a	member	of	one
和	从	存在	一个	全部的	陌生人	,	很快	成为	作为	一个	成员	的	一

[lɑ:rdʒ]['fæməli] .

large	family	.
大的	家庭	.

从完全陌生的人，很快就融入了一个大家庭。

[maɪ] [ɪn'strʌktər] [faʊnd] [ˌem 'i:][æn; ən] “ [æpt] ['skɑ:lər] , ” [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]

My	instructors	found	me	an	“	apt	scholar	,	”	and	when	I	had	been	there
我的	教师	成立	我	一个	“	易于	学者	,	”	和	什么时候	我	有	到过	那里

[ten] [wi:ks] ,

ten	weeks	,
十	周	,

我的导师们认为我是一位“有潜力的学者”，当我在那里待了十周后，

[aɪ] [sent] [hoʊm] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

I	sent	home	a	written	article	of	my	own	composition	.
我	发送	家	一个	书面	文章	的	我的	自己的	作品	.

我把一篇自己写的文章寄回家了。

[maɪ] [frendz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑ:gres] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .

My	friends	were	surprised	and	pleased	at	the	rapid	progress	I	had	made	.
我的	朋友们	是	惊讶	和	高兴	在	这	迅速的	进步	我	有	制成	.

我的朋友们对我取得的快速进步感到惊讶和高兴。

['elsi] ['fɛrbɚn] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪ'speʃl] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz] ; [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['wɔ:rmli]

Elsie	Fairbairn	was	my	especial	friend	among	the	pupils	;	we	became	warmly
艾尔西	费尔贝恩	曾是	我的	特别的	朋友	之中	这	学生	;	我们	成为	热情地

[ə'tætʃt] [ænd; ənd] ['seldəm] ['sepəreɪtɪd] .

attached	and	seldom	separated	.
随附的	和	很少	分开	.

在学生中，艾尔西·费尔贝恩是我的挚友；我们建立了深厚的感情，很少分开。

[ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [frend] “ ['ɛpi] , ” [æz; əz][aɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [tru:] [frendz]

The	parents	of	friend	“	Eppy	,	”	as	I	called	her	,	were	also	true	friends
这	父母	的	朋友	“	埃皮	,	”	作为	我	称为	她	,	是	还	真的	朋友们

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

我朋友“艾比”（我这样称呼她）的父母也是我的挚友。

[ænd; ənd][dɪd]['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['kaɪndnəs][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd]

and	did	many	things	to	show	their	kindness	to	myself	and
和	做过	许多	事物	到	展示	他们的	仁慈	到	我	和

他们做了很多事来表达对我的善意，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

母亲。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['grætɪtuːd] .

I	shall	always	remember	them	with	gratitude	.
我	将	总是	记住	他们	和	感激	.

我将永远怀着感激之情铭记他们。

['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [æt; ət] [flɪnt] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

During	my	stay	at	Flint	I	was	taken	with	inflammation	in	my	eyes	,
期间	我的	停留	在	燧石	我	曾是	已采取	和	炎	在	我的	眼睛	,

我在弗林特期间，眼睛出现了炎症。

['kɔːzɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] .

causing	me	great	suffering	and	destroying	the	sight	of	one	.
导致	我	伟大的	痛苦	和	摧毁	这	视线	的	一	.

给我造成了巨大的痛苦，并毁掉了我的视力。

[maɪ] [helθ] [bɪ'keɪm] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]

My	health	became	poor	,	and	I	was	obliged	to	withdraw	from	the	school
我的	健康	成为	贫穷的	,	和	我	曾是	有义务	到	提取	从	这	学校

.

:

.

我的健康状况恶化，不得不退学。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] , [æz; əz][aɪ] [stɪl] [felt] ['greɪtli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['juːsf(ə)l]

I	resigned	my	place	with	much	regret	,	as	I	still	felt	greatly	deficient	in	useful
我	辞职	我的	地方	和	很多	后悔	,	作为	我	仍然	毛毡	非常	不足	在	有用

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

我非常遗憾地辞去了职务，因为我仍然觉得自己缺乏很多有用的知识。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	loss	of	my	sight	is	a	great	loss	to	me	,
这	损失	的	我的	视线	是	一个	伟大的	损失	到	我	,

失明对我来说是一个巨大的损失。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [aɪ][duː][ɪn'dʒɔɪ] ;

still	I	am	thankful	for	the	blessings	I	do	enjoy	;
仍然	我	是	感恩	为了	这	祝福	我	做	享受	;

但我仍然感谢我所拥有的一切；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [pʊr] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['slendər] [miːnz] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] .

for	though	poor	and	with	slender	means	of	support	.
为了	尽管	贫穷的	和	和	苗条	方法	的	支持	.

虽然贫穷，而且生活来源有限。

[aɪ][hæv; həv][leɪd][ʌp][maɪ] ['treʒərz] [ɪn]['hev(ə)n] ;
I have laid up my treasures in Heaven ;
我 有 铺设 向上 我的 宝藏 在 天堂 ;

我已在天上积攒了财宝;

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðæt] ['glɔ:riəs] [taɪm] [wen] [ðə; ði][mju:t] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl][bɜ:rst][fɔ:rθ] [ɪn]
looking forward to that glorious time when the mute tongue shall burst forth in
寻找 向前 到 那 辉煌 时间 什么时候 这 沉默的 舌头 将 爆裂 前进 在
[streɪnz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [tu:; tə][ɪts] [kri'eɪtər][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
strains of love and praise to its Creator in a world of peace and joy .
菌株 的 爱 和 称赞 到 它是 创作者 在 一个 世界 的 和平 和 喜悦 .

期待着那辉煌的时刻，届时哑巴的舌头将发出对造物主的爱与赞美之声，在一个充满和平与欢乐的世界里。

[wen] [ðə; ði] [leɪm] [kæn; kən] [wɔ:k] , [ðə; ði][blaɪnd][ʃæl; ʃəl] [si:] , [ðə; ði] [def] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
When the lame can walk , the blind shall see , the deaf hear , and the
什么时候 这 瘸 能 走 , 这 瞎的 将 看 , 这 聋 听到 , 和 这
[dʌm] [ʃæl; ʃəl] [spi:k] .
dumb shall speak .
哑的 将 说话 .

当瘸子能走的时候，瞎子就能看见，聋子就能听见，哑巴就能说话。

[ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ðer; ðər] — [noʊ] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [noʊ] ['sædnd] ['kaʊntənəns] .
All will be right there — no aching heart , no saddened countenance .
全部 将要 是 正确的 那里 — 不 疼痛 心 , 不 悲伤 面容 .

一切都会好起来的——没有痛苦的心，没有悲伤的面容。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðʌs] !
What a comfort it is for me to believe thus !
什么 一个 舒适 它 是 为了 我 到 相信 因此 !

想到这一点，我感到无比欣慰!

“ [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði][blest] ,
“ We speak of the realms of the blest ,
“ 我们 说话 的 这 领域 的 这 祝福 ,

我们谈论的是蒙福者的境界，

[ʌv; əv][ðæt] ['kʌntri] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,
Of that country so bright and so fair ,
的 那 国家 所以 明亮的 和 所以 公平的 ,

那个如此光明、如此美丽的国家，

[ænd; ənd][ɔ:ft][ɑ:r; ər][ɪts] ['glɔ:riz] [kən'fɛst] ;
And oft are its glories confest ;
和 经常 是 它是 荣耀 集市 ;

它的荣耀常常被承认;

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ?
But what must it be to be there ?
但 什么 必须 它 是 到 是 那里 ?

但身临其境究竟是怎样的体验呢?

“ [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ɪts] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][goʊld] ,
“ We speak of its pathway of gold ,
“ 我们 说话 的 它是 路径 的 金子 ,

我们谈论的是它的黄金之路，

[ænd; ənd][ɪts] [wɔ:lz] [dekt] [wɪð; wɪθ]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][soʊ] [rer]
And its walls decked with jewels so rare
和 它是 墙壁 甲板 和 珠宝 所以 稀有的

它的墙壁上装饰着极其罕见的珠宝。

[ʌv; əv][ɪts] ['wʌndɜ-z] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ˌʌn'toʊld] ;
Of its wonders and pleasures untold ;
的 它是 奇迹 和 快乐 不明 ;

它的奇妙和乐趣难以言表;

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
But what must it be to be there ?
但 什么 必须 它 是 到 是 那里 ?

但身临其境究竟是怎样的体验呢?

“ [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm][sɪn] ,
“ We speak of its freedom from sin ,
“ 我们 说话 的 它是 自由 从 罪 ,

我们谈论的是它脱离罪恶的状态,

[frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] , [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] ,
From sorrow , temptation and care ,
从 悲哀 , 诱惑 和 关心 ,

从悲伤、诱惑和忧虑中,

[frʌm; frəm]['traɪəlz] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ;
From trials without and within ;
从 试验 没有 和 之内 ;

从外部和内部的考验;

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
But what must it be to be there ?
但 什么 必须 它 是 到 是 那里 ?

但身临其境究竟是怎样的体验呢?

“ [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
“ We speak of its service of love ,
“ 我们 说话 的 它是 服务 的 爱 ,

我们谈论它对爱的奉献,

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊbz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] [wer] ,
Of the robes which the glorified wear ,
的 这 长袍 哪个 这 光荣的 穿 ,

在那些受尊崇者所穿的长袍中,

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] [ə'bʌv] ;
Of the church of the first - born above ;
的 这 教会 的 这 第一的 - 出生 多于 ;

上头生者的教会;

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
But what must it be to be there ?
但 什么 必须 它 是 到 是 那里 ?

但身临其境究竟是怎样的体验呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

“ [ðen] [let][ˌjuː 'es] , [mɪdst] ['pleʒər] [ænd; ənd][woʊ] ,
“ Then let us , midst pleasure and woe ,
“ 然后 让 我们 , 中间 乐趣 和 悲哀 ,

“那么，让我们在欢乐与悲伤之中,

[stɪl] [fɔːr; fər]['hev(ə)n]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [prɪ'per] ;
Still for heaven our spirits prepare ;
仍然 为了 天堂 我们的 烈酒 准备 ;

我们的灵魂依然为天堂做好准备;

[ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] [wi:; wi][ɔ:l][ʃæl; ʃəl] [noʊ]
And **shortly** **we** **all** **shall** **know**
和 不久 我们 全部 将 知道

不久之后，我们都会知道。

[ænd; ənd] [fi:l] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ! ”
And **feel** **what** **it** **is** **to** **be** **there** **!** **”**
和 感觉 什么 它 是 到 是 那里 ! ”

去感受一下身临其境的感觉吧!

“ [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
“ **Abide** **with** **me** **!**
“ 遵守 和 我 !

“与我同住！”

[fæst] [fɔ:lz] [ðə; ði] ['i:vntaɪd] ,
Fast **falls** **the** **eventide** **,**
快速地 瀑布 这 黄昏 ,

夜幕迅速降临，

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['di:pənz] — [lɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'baɪd] !
The **darkness** **deepens** **—** **Lord** **with** **me** **abide** **!**
这 黑暗 加深 — 主 和 我 遵守 !

黑暗愈加深——主啊，请与我同在!

[wen] ['ʌðər] ['hɛlpɚz] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [fli:] ,
When **other** **helpers** **fall** **,** **and** **comforts** **flee** **,**
什么时候 其他 助手 落下 , 和 舒适 逃跑 ,

当其他帮助者倒下，安慰离去时，

[help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helpləs] , [oʊ] , [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
Help **of** **the** **helpless** **,** **oh** **,** **abide** **with** **me** **!**
帮助 的 这 无助 , 哦 , 遵守 和 我 !

帮助弱者的神啊，请与我同在!

“ [swɪft] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] [ebz] [aʊt] ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] [deɪ] ;
“ **Swift** **to** **its** **close** **ebbs** **out** **life's** **little** **day** **;**
“ 迅速 到 它是 关闭 潮汐 出去 生活的 小的 天 ;

“生命短暂的一天，转瞬即逝;

['ɚ:θs] [dʒɔɪz] [groʊ] [dɪm] ; [ɪts] ['glɔ:riz] [pæs] [ə'weɪ] ;
Earth's **joys** **grow** **dim** **;** **its** **glories** **pass** **away** **;**
地球的 喜悦 生长 暗淡 ; 它是 荣耀 经过 离开 ;

世间的欢乐渐渐黯淡，它的辉煌终将消逝;

[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn][ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ] [si:] ;
Change **and** **decay** **in** **all** **around** **I** **see** **;**
改变 和 衰变 在 全部 大约 我 看 ;

我看到周围的一切都在变化和衰败;

[oʊ] , [ðaʊ] [hu:] ['tʃeɪndʒɪz][nɑ:t] , [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
Oh **,** **Thou** **who** **changes** **not** **,** **abide** **with** **me** **!**
哦 , 你 WHO 变化 不是 , 遵守 和 我 !

永不改变的你，请与我同在!

“ [aɪ] [hi:d] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] ['evri] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ;
“ **I** **heed** **Thy** **presence** **every** **passing** **hour** **;**
“ 我 注意 你的 在场 每一个 通过 小时 ;

“我每时每刻都感受到你的存在;

[wʌt] [bʌt; bət] [ðaɪ] [greɪs] [kæn; kən] [fɔɪl] [ðə; ði] - ['paʊər] ?
What **but** **Thy** **grace** **can** **foil** **the** **tempter's** **power** **?**
什么 但 你的 优雅 能 挫败 这 - 力量 ?

除了祢的恩典，还有什么能挫败诱惑者的势力?

[huː] [laɪk] [ðaɪ'self] [maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [steɪ] [kæn; kən][biː; bi] ?

Who	like	Thyself	my	guide	and	stay	can	be	?
WHO	喜欢	你自己	我的	指导	和	停留	能	是	?

谁能像祢一样指引我、陪伴我呢?

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] , [oʊ][lɔːrd][ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

On	to	the	close	,	oh	Lord	abide	with	me	!
在	到	这	关闭	,	哦	主	遵守	和	我	!

最后，主啊，请与我同在!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	17	]
"	[	页	-	]

"[第 17 页]

[pɑːrt] ['sekənd] .

PART	SECOND	.
部分	第二	.

第二部分。

[dɪr] ['riːdər] :

Dear	Reader	:
亲爱的	读者	:

亲爱的读者:

[let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [sketʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd]

Let	me	add	a	few	more	pages	to	the	brief	sketch	you	have	just	read
让	我	添加	一个	很少	更多的	页面	到	这	简短的	草图	你	有	只是	读

[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

of	my	life	,
的	我的	生活	,

让我再补充几页你刚才读到的关于我人生的简短概述。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

which	was	written	over	four	years	ago	.
哪个	曾是	书面	超过	四	年	前	.

这篇文章写于四年多前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [fɔːr; fər][pə'ruːz(ə)l][baɪ][ðə; ði]

It	was	a	great	undertaking	for	me	to	publish	for	perusal	by	the
它	曾是	一个	伟大的	承诺	为了	我	到	发布	为了	仔细阅读	经过	这

['pʌblɪk][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

public	a	history	of	my	life	,
民众	一个	历史	的	我的	生活	,

对我来说，出版自己的人生经历供公众阅读是一项巨大的工程。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [seɪl] .

and	then	offer	it	for	sale	.
和	然后	提供	它	为了	销售	.

然后将其挂牌出售。

[aɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

I	shrunk	from	it	,	and	could	never	have	done	so	,
我	缩小	从	它	,	和	可以	绝不	有	完毕	所以	,

我当时很害怕，而且我永远也做不到。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] ['riːəli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

had	it	not	been	really	necessary	for	me	to	do	something	for	my	own
有	它	不是	到过	真的	必要的	为了	我	到	做	某物	为了	我的	自己的

['meɪntənəns] .

maintenance	.
维护	.

如果不是真的需要我进行一些自我保养的话。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [tʃɪld] [baɪ] [əˈvəːtid] [lʊks] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

But	though	sometimes	chilled	by	averted	looks	and	want	of	sympathy	,
但	尽管	有时	冷藏	经过	避免了	看起来	和	想	的	同情	,

但有时，人们的冷漠目光和缺乏同情心会让他们感到不寒而栗，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['meni] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] ['helpɪŋ] [hænd] ; ['meni]

I	have	found	many	ready	and	willing	to	extend	the	helping	hand	;	many
我	有	成立	许多	准备好	和	愿意的	到	延长	这	帮助	手	;	许多

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

我发现许多人随时准备伸出援手；许多人真诚地，

[truː] [frendz] [huː] [hæv; həv] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] .

true	friends	who	have	aided	and	encouraged	me	.
真的	朋友们	WHO	有	协助	和	鼓励	我	.

那些帮助和鼓励我的真朋友。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɑːnz] , [maɪ] ['fɔːrmər] ['pʌblɪʃər] , ([huː] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['dʒent(ə)lmən] ,

The	son	of	Mr	.	Barns	,	my	former	publisher	,	(	who	is	a	true	gentleman	,
这	儿子	的	先生	.	谷仓	,	我的	以前的	出版商	,	(	WHO	是	一个	真的	绅士	,

我以前的出版商巴恩斯先生的儿子（他是一位真正的绅士），

[hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['defnəs] , [ðoʊ] [nɑːt] [mjuːt] ,) [ænd; ənd][ðə; ði]['printərz]

has	also	been	afflicted	with	deafness	,	though	not	mute	,	)	and	the	printers
有	还	到过	受苦的	和	耳聋	,	尽管	不是	沉默的	,	)	和	这	打印机

[ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] ['ɑːfɪs] ,

in	the	Tribune	office	,
在	这	论坛	办公室	,

他还患有耳聋（但并非哑巴），以及《论坛报》办公室的印刷工们，

[meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

made	me	a	present	of	the	first	thousand	copies	of	my	little	book	and	a
制成	我	一个	展示	的	这	第一的	千	副本	的	我的	小的	书	和	一个

[fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɑːn] .

few	dollars	in	money	to	help	me	on	.
很少	美元	在	钱	到	帮助	我	在	.

他送给我一本小册子的前一千册，还给了我一些钱来帮助我。

[wɜːrdz] [feɪl] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] ,

Words	fail	to	express	my	gratitude	for	this	kindness	,
字	失败	到	表达	我的	感激	为了	这	仁慈	,

言语无法表达我对这份善意的感激之情。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] ['tʃerɪʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l] [rɪ'membrəns] .

but	I	shall	ever	cherish	for	them	the	most	grateful	remembrance	.
但	我	将	曾经	珍惜	为了	他们	这	最多	感激的	纪念	.

但我将永远珍藏对他们最深切的感激之情。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd] ['mʌðər] .

By	this	means	I	was	enabled	to	secure	a	home	for	myself	and	mother	.
经过	这	方法	我	曾是	已启用	到	安全的	一个	家	为了	我	和	母亲	.

通过这种方式，我得以给自己和母亲购置了一套房子。

[ɑːr] . [en] . [raɪs] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['waɪdli] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

R	.	N	.	Rice	,	a	gentleman	widely	known	for	his	Christian	virtues	and	his
拉	.	N	.	米	,	一个	绅士	广泛	已知	为了	他的	基督教	美德	和	他的

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

RN Rice，一位因其基督教美德和仁慈而广为人知的绅士，

[hæz; həz] [geɪnd] [maɪ] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .

has	gained	my	gratitude	by	doing	much	to	assist	me	.
有	获得	我的	感激	经过	正在做	很多	到	协助	我	.

他做了很多帮助我的事情，赢得了我的感激。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ] ['trævlz] .

And	now	I	will	tell	you	what	I	have	seen	in	my	travels	.
和	现在	我	将要	告诉	你	什么	我	有	已见	在	我的	旅行	.

现在我将告诉你们我在旅途中所看到的景象。

['meni] [θɪŋz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Many	things	very	interesting	and	wonderful	to	me	.
许多	事物	非常	有趣的	和	精彩的	到	我	.

很多事物都让我觉得非常有趣和美好。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [saɪt] , ['preʃəs] [saɪt] !

Thank	Heaven	for	sight	,	precious	sight	!
感谢	天堂	为了	视线	,	宝贵的	视线	!

感谢上苍赐予我视力，宝贵的视力!

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [def] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

To	the	deaf	it	is	both	hearing	and	speech	.
到	这	聋	它	是	两个都	听力	和	演讲	.

对聋人来说，听觉和语言都是如此。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

I	have	only	the	full	enjoyment	of	one	eye	,
我	有	仅有的	这	满的	享受	的	一	眼睛	,

我只能充分享受一只眼睛带来的乐趣，

— [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [stɪl] [soʊ][dɪm] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

—	the	other	is	still	so	dim	that	I	cannot	distinguish	objects	with	it	.
一	这	其他	是	仍然	所以	暗淡	那	我	不能	区分	对象	和	它	.

——另一块屏幕仍然很暗，我无法用它分辨物体。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [saɪt] [aɪ][duː][hæv; həv][ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	the	sight	I	do	have	is	invaluable	to	me	.
但	这	视线	我	做	有	是	无价	到	我	.

但我所拥有的视力对我来说无比珍贵。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][blaɪnd] [frendz] [siːm] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hæpi] .

Some	of	my	blind	friends	seem	very	cheerful	,	and	even	happy	.
一些	的	我的	瞎的	朋友们	似乎	非常	快乐	,	和	甚至	快乐的	.

我的一些盲人朋友看起来非常开朗，甚至很快乐。

[jet] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [saɪt] [sɪ'kjuəz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [ðerz] .

Yet	pleasures	which	sight	secures	can	never	be	theirs	.
然而	快乐	哪个	视线	确保	能	绝不	是	他们的	.

然而，视觉带来的愉悦永远无法属于他们。

[ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ,

The	faces	of	beloved	friends	,
这	面孔	的	心爱	朋友们	,

挚友们的面容

['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] —

beaming	**with**	**smiles**	**of**	**affection**	**—**	**the**	**green**	**fields**	**—**	**the**	**beautiful**	**flowers**	**—**
光芒四射	和	微笑	的	感情	—	这	绿色的	字段	—	这	美丽的	花朵	—

[ðə; ði] [triːz] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['waɪndz] ,

the	**trees**	**waving**	**in**	**the**	**summer**	**winds**	**,**
这	树木	挥手	在	这	夏天	风	,

满眼洋溢着爱意的笑容——绿色的田野——美丽的鲜花——在夏风中摇曳的树木，

[waɪt] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ɔːr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [raɪp] [fruːts] — [ðə; ði] [brɔːd] , ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ['spɑːrklɪŋ]

white	**with**	**blossoms**	**or**	**laden**	**with**	**ripe**	**fruits**	**—**	**the**	**broad**	**,**	**winding**	**river**	**sparkling**
白色的	和	花朵	或者	满载	和	成熟	水果	—	这	广阔	,	绕线	河	闪闪发光

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

in	**the**	**sun**	**,**
在	这	太阳	,

河面泛着白花的芬芳，或挂满成熟的果实——宽阔蜿蜒的河流在阳光下波光粼粼。

[waɪl] ['boʊts] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [saɪz] [glaɪd] ['oʊvər] [ɪts] ['bʊzəm] .

while	**boats**	**of**	**every**	**shape**	**and**	**size**	**glide**	**over**	**its**	**bosom**	**.**
尽管	船	的	每一个	形状	和	尺寸	滑行	超过	它是	怀	.

各种形状和大小的船只在它胸腔上滑行。

[haʊ] ['endləs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekts] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævələr] .

How	**endless**	**are**	**the**	**objects**	**presented**	**to**	**the**	**eye**	**of**	**a**	**traveler**	**.**
如何	无尽的	是	这	对象	呈现	到	这	眼睛	的	一个	游客	.

旅行者眼前所见的景物真是无穷无尽。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [skaɪ] ['bendɪŋ] [soʊ] ['lʌvɪŋli] ['oʊvər]

How	**I**	**love**	**to**	**watch**	**the**	**changes**	**in**	**the**	**beautiful**	**blue**	**sky**	**bending**	**so**	**lovingly**	**over**
如何	我	爱	到	手表	这	变化	在	这	美丽的	蓝色的	天空	弯曲	所以	深情地	超过

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

我多么喜欢看美丽的蓝天如何变化，它温柔地俯视着我们；

[naʊ] [soʊ] [klɪr] [ðæt] ['skersli] [ðə; ði] ['sɔftəst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [siːn] ;

now	**so**	**clear**	**that**	**scarcely**	**the**	**softest**	**shadow**	**of**	**a**	**cloud**	**is**	**seen**	**;**
现在	所以	清除	那	几乎	这	最柔软	阴影	的	一个	云	是	已见	;

现在天空如此晴朗，几乎看不到一丝云的影子；

[ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [fæst] - ['seɪlɪŋ] [klaʊdz] [ɔːr] [klaʊdz] [æt; ət] [rest] , ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

then	**covered**	**with**	**white**	**,**	**fast**	**-**	**sailing**	**clouds**	**or**	**clouds**	**at**	**rest**	**,**	**tinted**	**with**	**the**
然后	涵盖	和	白色的	,	快速地	-	帆船	云	或者	云	在	休息	,	有色	和	这

[hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

hues	**of**	**the**	**rainbow**	**.**
色调	的	这	彩虹	.

然后被白色的、快速移动的云朵或静止的云朵覆盖，染上了彩虹的颜色。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪrs] [dɑːrk] [reɪn] [klaʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] ['pæsɪŋ] [θruː]

Then	**we**	**have**	**the**	**fierce**	**dark**	**rain**	**clouds**	**,**	**with**	**vivid**	**lightning**	**passing**	**through**
然后	我们	有	这	凶猛的	黑暗的	雨	云	,	和	生动	闪电	通过	通过

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

然后我们看到的是汹涌的乌云，其中夹杂着耀眼的闪电。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [klɪr] [haʊ] [ɔːl] [ə'bleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪljənz]

Then	**at**	**night**	**when**	**the**	**sky**	**is**	**clear**	**how**	**all**	**ablaze**	**it**	**seems**	**with**	**its**	**millions**
然后	在	夜晚	什么时候	这	天空	是	清除	如何	全部	燃烧	它	似乎	和	它是	百万

[ʌv; əv] [stɑːrz] .

of	**stars**	**.**
的	明星	.

然后到了夜晚，当天空晴朗时，繁星点点，仿佛整个星球都闪耀着光芒。

[ðiːz] ['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,

These	**objects**	**are**	**familiar**	**with**	**all**	**,**
这些	对象	是	熟悉的	和	全部	,

这些物品大家都很熟悉，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]

but	**I**	**am**	**afraid**	**we**	**do**	**not**	**think**	**as**	**much**	**as**	**we**	**should**	**of**	**Him**	**who**
但	我	是	害怕的	我们	做	不是	思考	作为	很多	作为	我们	应该	的	他	WHO

[meɪd] [ðem; ðəm] .

made	**them**	**.**
制成	他们	.

但我恐怕我们对创造万物的那一位的敬重还不够。

[oʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [wʌn] [huːz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪz][soʊ]

Oh	**how**	**we**	**ought**	**to**	**love**	**and**	**adore**	**One**	**whose**	**wisdom**	**and**	**goodness**	**is**	**so**
哦	如何	我们	应该	到	爱	和	崇拜	一	谁	智慧	和	善良	是	所以

['mænɪfest][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

manifest	**in**	**all**	**His**	**works**	**.**
显现	在	全部	他的	作品	.

我们应当多么爱戴和敬仰那位智慧和良善在祂一切作为中都彰显出来的神啊！

[ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [aɪ]['evər] [bɪ'held] , [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l][ænd; ənd]

The	**most**	**wonderful**	**sight**	**I**	**ever**	**beheld**	**,**	**a**	**sight**	**that**	**made**	**me**	**tremble**	**and**
这	最多	精彩的	视线	我	曾经	观看	,	一个	视线	那	制成	我	颤抖	和

['wɜːrʃɪp] [gɑːd] ,

worship	**God**	**,**
崇拜	上帝	,

我见过的最美妙的景象，让我颤抖着敬拜上帝。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv][naɪ'ægrə] .

was	**the**	**Falls**	**of**	**Niagara**	**.**
曾是	这	瀑布	的	尼亚加拉	.

那是尼亚加拉瀑布。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] , ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] !

Such	**a**	**great**	**river**	**,**	**pouring**	**over**	**such**	**a**	**descent**	**!**
这样的	一个	伟大的	河	,	浇注	超过	这样的	一个	下降	!

如此壮丽的河流，倾泻而下，气势磅礴！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

It	**makes**	**me**	**dizzy**	**to**	**look**	**at**	**it**	**;**	**and**	**it**
它	制作	我	晕眩的	到	看	在	它	;	和	它

看着它我就头晕；而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**19**	**]**
[	页	-	]

[第19页]

[ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .

shook	**the**	**earth**	**far**	**and**	**near**	**.**
摇晃	这	地球	远的	和	靠近	.

震动了远近的大地。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

What	**a**	**dreadful**	**thing**	**it**	**must**	**be**	**to**	**go**	**over**	**the**	**Falls**	**.**
什么	一个	可怕	事物	它	必须	是	到	去	超过	这	瀑布	.

从瀑布上掉下去一定是一件非常可怕的事情。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [spreɪ] ,

As	**I**	**stood**	**upon**	**the**	**bank**	**and**	**watched**	**the**	**foaming**	**spray**	**,**
作为	我	站立	之上	这	银行	和	观看	这	起泡	喷	,

我站在河岸上，看着飞溅的泡沫，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɪts]['ɔːf(ə)l] ['θʌndər] — [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði] [def] [kæn; kən] [hɪr] [ðæt] — [maɪ] [gaɪd]

and	heard	its	awful	thunder	—	for	even	the	deaf	can	hear	that	—	my	guide
和	听到	它是	可怕	雷	—	为了	甚至	这	聋	能	听到	那	—	我的	指导

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][lɔːg][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔːlz] ,

pointed	out	the	log	just	above	the	falls	,
尖	出去	这	日志	只是	多于	这	瀑布	,

我的向导指着瀑布上方的一根原木，说道："我听到了那可怕的雷鸣声——即使是聋子也能听到。"

[ðæt]['mɪstər] . ['eɪvəri] [klʌŋ] [tuː; tə][ɪn] [dɪ'sper] , [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən][help] .

that	Mr	.	Avery	clung	to	in	despair	,	out	of	reach	of	all	human	help	.
那	先生	.	艾弗里	紧紧抓住	到	在	绝望	,	出去	的	抵达	的	全部	人类	帮助	.

艾弗里先生绝望地紧紧抓住它，因为他已经无法得到任何人的帮助。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spek'teitəs] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə]

Thousands	of	spectators	gathered	on	the	shore	anxious	and	eager	to
数千	的	观众	聚集	在	这	支撑	焦虑的	和	渴望的	到

[ɪk'stend] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

extend	assistance	,	but	in	vain	.
延长	协助	,	但	在	徒劳	.

成千上万的围观者聚集在岸边，焦急地想要提供帮助，但都无济于事。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]

The	tide	was	so	rapid	it	would	have	been	madness	to	attempt	to	reach
这	潮	曾是	所以	迅速的	它	会	有	到过	疯狂	到	试图	到	抵达

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] ;

him	with	a	boat	;
他	和	一个	船	;

潮水非常湍急，试图用船去接近他简直是疯了；

[noʊ][roʊps][kʊd; kəd][biː; bi] [θroʊn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər]['meni]

no	ropes	could	be	thrown	far	enough	,	and	after	remaining	there	for	many
不	绳索	可以	是	抛掷	远的	足够的	,	和	后	其余的	那里	为了	许多

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

绳子扔不远，他们在那里待了几个小时后，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [mæn] [feɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]['oʊvər] , [daʊn] , [daʊn]

the	strength	of	the	unfortunate	man	failed	,	and	he	went	over	,	down	,	down
这	力量	的	这	不幸	男人	失败的	,	和	他	去	超过	,	向下	,	向下

,

,

,

不幸的男子力气耗尽，他翻了过去，倒了下去，倒了下去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['kætərækt]['meni] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [mɔːr] .

into	the	foaming	cataract	many	hundred	feet	,	and	was	never	seen	more	.
进入	这	起泡	白内障	许多	百	脚	,	和	曾是	绝不	已见	更多的	.

他坠入数百英尺深的泡沫瀑布中，再也没有出现过。

[maɪ] [gaɪd] [toʊld][ˌem 'iː] , ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] ['kærəlɪn] .

My	guide	told	me	,	also	,	of	the	fate	of	the	steamer	Caroline	.
我的	指导	讲述	我	,	还	,	的	这	命运	的	这	汽船	卡罗琳	.

我的向导还告诉我卡罗琳号汽船的命运。

['faɪərd][baɪ][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][ænd; ənd][sent]['oʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] .

Fired	by	the	Canadians	and	sent	over	the	Falls	.
被解雇	经过	这	加拿大人	和	发送	超过	这	瀑布	.

被加拿大人发射并扔下瀑布。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [grænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	said	it	was	enveloped	in	flames	and	it	looked	grand	as	it	was
他	说	它	曾是	被包裹	在	火焰	和	它	看起来	盛大	作为	它	曾是

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [ə'bɪs] .

plunged	into	the	foaming	abyss	.
暴跌	进入	这	起泡	深渊	.

他说，它被火焰吞噬，坠入翻腾的深渊时，看起来十分壮观。

[wiː; wi] [sɔː] - [wɔːk] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːlz] .

We	saw	Fereni	walk	a	tight	-	rope	across	the	river	while	at	the	Falls	.
我们	锯	-	走	一个	紧的	-	绳索	穿过	这	河	尽管	在	这	瀑布	.

我们在瀑布边看到费雷尼走钢丝横跨河流。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'sembld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fiːt] .

A	great	many	people	assembled	to	witness	the	feat	.
一个	伟大的	许多	人们	组装	到	证人	这	特技	.

许多人聚集在一起见证了这一壮举。

- [wɔːkt] [ə'weɪ] ['stedəli] [ʌn'tɪl][hæf] [wei] [ə'krɔːs] — [ðen] [hiː; hi] [fel] !

Fereni	walked	away	steadily	until	half	way	across	—	then	he	fell	!
-	步行	离开	稳步	直到	一半	方式	穿过	—	然后	他	跌倒	!

费雷尼稳步走着，走到一半——然后他摔倒了！

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fər'evər] .

We	all	thought	he	was	gone	forever	.
我们	全部	想法	他	曾是	已消失	永远	.

我们都以为他永远离开了。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['muːvmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [baɪ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] .

But	by	a	dexterous	movement	he	caught	by	one	hand	and	saved	himself	.
但	经过	一个	轻巧	移动	他	捕捉	经过	一	手	和	已保存	他自己	.

但他身手敏捷，单手抓住猎物，自救了下来。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] .

Then	he	got	upon	his	feet	again	and	walked	across	.
然后	他	得到	之上	他的	脚	再次	和	步行	穿过	.

然后他又站起身，走了过去。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə'gen] .

I	could	hardly	breathe	until	he	was	safe	upon	the	ground	again	.
我	可以	几乎	呼吸	直到	他	曾是	安全的	之上	这	地面	再次	.

直到他安全落地，我才终于松了一口气。

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l][get]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] .

I	do	not	like	to	see	people	get	into	such	dangerous	places	.
我	做	不是	喜欢	到	看	人们	得到	进入	这样的	危险的	地方	.

我不喜欢看到人们去那么危险的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'faɪɪŋ] [deθ] .

It	seems	to	me	as	if	they	were	defying	death	.
它	似乎	到	我	作为	如果	他们	是	反抗	死亡	.

在我看来，他们仿佛是在与死神搏斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

But	this	man	had	walked	across	many	times	without	accident	,	and	he
但	这	男人	有	步行	穿过	许多	时代	没有	事故	,	和	他

[hæd; həd] [groʊn] ['kerləs] .

had	grown	careless	.
有	生长	粗心	.

但是这个人已经多次走过这里都没有发生过事故，所以变得粗心大意了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[wiː; wi] [sɔː] ['meni] ['indiəns][ænd; ənd] [skwɔːz] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
We saw many Indians and Squaws sitting about on the shore ,
我们 锯 许多 印度人 和 印第安女人 坐着 关于 在 这 支撑 ,

我们看到许多印第安人和印第安妇女坐在岸边。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
with their little children playing about them .
和 他们的 小的 孩子们 玩耍 关于 他们 .

他们的孩子在他们周围玩耍。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['nɪrli] [waɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] .
Many of them were nearly white and very pretty .
许多 的 他们 是 几乎 白色的 和 非常 漂亮的 .

她们中许多人皮肤近乎白色，而且非常漂亮。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [biːd] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,
They were employed with bead - work , which they wrought with great ingenuity ,
他们 是 受雇 和 珠子 - 工作 , 哪个 他们 锻 和 伟大的 独创性 ,
[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] .
and offered for sale to visitors .
和 提供 为了 销售 到 访客 .

她们从事珠饰制作，她们技艺精湛，制作出的珠饰被卖给游客。

[aɪ] [brɔːt] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l]['relɪks] [wɪtʃ] [aɪ][praɪz] ['haɪli] .
I brought away several little relics which I prize highly .
我 带来 离开 一些 小的 遗物 哪个 我 奖 高度 .

我带回了几件我非常珍视的小物件。

[ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['strʌktʃər] .
The Suspension Bridge is a wonderful structure .
这 暂停 桥 是 一个 精彩的 结构 .

这座悬索桥是一座奇妙的建筑。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['spaɪdər] - [web] .
In the distance it looked like a spider - web .
在 这 距离 它 看起来 喜欢 一个 蜘蛛 - 网站 .

从远处看，它像一张蜘蛛网。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
It seems almost incredible that such a bridge could be built strong enough to
它 似乎 几乎 极好的 那 这样的 一个 桥 可以 是 建造 强的 足够的 到
[ber] [ʌp][ə; eɪ] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] .
bear up a heavily loaded train of cars .
熊 向上 一个 重度 已加载 火车 的 汽车 .

令人难以置信的是，这样一座桥梁竟然能够建造得如此坚固，足以承受满载车厢的列车。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
Yet it is true .
然而 它 是 真的 .

然而，这是事实。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə][fɔːl][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] !
It would be fearful to fall at such a time !
它 会 是 可怕 到 落下 在 这样的 一个 时间 !

在这种时候跌倒该有多可怕啊！

[æt; ət][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [wi:; wi] [faʊnd] [æn; ən][ə'saɪləm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd]

At	the	Suspension	Bridge	we	found	an	Asylum	for	the	deaf	,	dumb	,	and
在	这	暂停	桥	我们	成立	一个	庇护所	为了	这	聋	,	哑的	,	和

[blaɪnd] .

blind	.
瞎的	.

我们在吊桥边发现了一家聋哑盲人收容所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [sku:l] [kept] [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['skɪnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

It	was	a	private	school	kept	by	Dr	.	Skinner	and	his	wife	.
它	曾是	一个	私人的	学校	保留	经过	博士	.	斯金纳	和	他的	妻子	.

这是一所由斯金纳博士和他的妻子开办的私立学校。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [bɪn] [blaɪnd] [tu:] ['jɪrz] — [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] , [wʌz; wəz]

The	Doctor	had	been	blind	two	years	—	his	wife	,	though	she	could	see	,	was
这	医生	有	到过	瞎的	二	年	—	他的	妻子	,	尽管	她	可以	看	,	曾是

[ə; eɪ] [mju:t] .

a	mute	.
一个	沉默的	.

医生失明两年了——他的妻子虽然能看见，但却是个哑巴。

[ðɪs] ['wɜ:rði] ['kʌp(ə)l] , [ðoʊ] [waɪt] [ðəm'selvz] , [wɜ:r; wər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr]

This	worthy	couple	,	though	white	themselves	,	were	deeply	interested	in	the	poor
这	值得	夫妻	,	尽管	白色的	他们自己	,	是	深	感兴趣的	在	这	贫穷的

['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [ə'flɪktɪd] [laɪk] [ðəm'selvz] ,

colored	children	afflicted	like	themselves	,
有色	孩子们	受苦的	喜欢	他们自己	,

这对品德高尚的夫妇虽然本身是白人，却对和他们一样遭受苦难的贫困黑人儿童深表关切。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pju:p(ə)lz][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['kʌlərd] .

and	their	pupils	are	all	colored	.
和	他们的	学生	是	全部	有色	.

它们的瞳孔都是不同颜色的。

[ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] [hæd; həd] [braɪt] ['spɑ:rklɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kwaɪət][ænd; ənd]

Those	who	could	see	had	bright	sparkling	eyes	,	and	were	quiet	and
那些	WHO	可以	看	有	明亮的	闪闪发光	眼睛	,	和	是	安静的	和

[rɪ'spektfl] .

respectful	.
尊重	.

那些能看见的人，眼睛明亮有神，而且安静恭敬。

[ðə; ði][blaɪnd][wɜ:r; wər] ['veri] ['taɪdi][ænd; ənd] [ə'tentɪv] .

The	blind	were	very	tidy	and	attentive	.
这	瞎的	是	非常	整齐的	和	细心	.

百叶窗的维护人员非常整洁细致。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

They	all	seemed	very	contented	and	happy	,
他们	全部	似乎	非常	满足	和	快乐的	,

他们看起来都非常满足和快乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dʌm] [s'kɒləz] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	it	was	interesting	to	see	the	dumb	scholars	converse	with	their
和	它	曾是	有趣的	到	看	这	哑的	学者们	交谈	和	他们的

[blaɪnd][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

blind	associates	.
瞎的	同事	.

看着这些愚笨的学者与他们的盲人同伴交谈，真是件有趣的事。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['pɑːrtli][baɪ][doʊ'neɪʃənz][ænd; ənd][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][frʌm; frəm]

The	institution	is	supported	partly	by	donations	and	contributions	from
这	机构	是	有	部分	经过	捐款	和	贡献	从

[ðoʊz] [huː] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ,

those	who	sympathize	in	the	good	work	,
那些	WHO	同情	在	这	好的	工作	,

该机构的部分运营资金来自那些同情其善举的人士的捐赠和捐助。

[ænd; ənd]['pɑːrtli][baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪpər] — [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]

and	partly	by	the	publication	of	a	paper	—	the	work	is	done	by	the	pupils
和	部分	经过	这	发布	的	一个	纸	—	这	工作	是	完毕	经过	这	学生

[huː] [ɑːr; ər]['printərz][ænd; ənd] [kəm'pɑːzɪtər] .

who	are	printers	and	compositors	.
WHO	是	打印机	和	排版机	.

部分成果是通过发表论文获得的——这项工作是由担任印刷工和排版工的学生完成的。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses]

We	came	away	much	pleased	with	our	visit	,	and	praying	for	the	success
我们	来了	离开	很多	高兴	和	我们的	访问	,	和	祈祷	为了	这	成功

[ænd; ənd][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]

and	prosperity	of	the
和	繁荣	的	这

我们对此次访问非常满意，并祈祷.....取得成功和繁荣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ə'saɪləm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd] ['faʊndərz] .

Asylum	,	and	for	the	welfare	of	the	generous	instructors	and	founders	.
庇护所	,	和	为了	这	福利	的	这	慷慨的	教师	和	创始人	.

庇护所，以及为了慷慨的教师和创始人的福祉。

[æt; ət][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər] ['pɔːrtɪdʒ] , ['pæsɪŋ] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

At	the	Suspension	Bridge	we	took	the	cars	for	Portage	,	passing	,	on	our
在	这	暂停	桥	我们	采取	这	汽车	为了	波蒂奇	,	通过	,	在	我们的

[roʊd] ,

road	,
路	,

在悬索桥，我们开车前往波蒂奇，经过我们所在的道路，

['peri] , [waɪ'oʊmɪŋ][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz] .

Perry	,	Wyoming	and	several	other	little	villages	.
佩里	,	怀俄明州	和	一些	其他	小的	村庄	.

怀俄明州佩里及其他几个小村庄。

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

When	we	left	the	cars	and	took	a	carriage	,
什么时候	我们	左边	这	汽车	和	采取	一个	运输	,

当我们离开汽车，换乘马车时，

['aʊər; ɑːr] [weɪ] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] .

our	way	lay	along	a	high	ridge	of	hills	.
我们的	方式	躺	沿着	一个	高的	岭	的	丘陵	.

我们的路线沿着高耸的山脊延伸。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [træk] [wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] ,

The	carriage	track	was	very	narrow	,
这	运输	追踪	曾是	非常	狭窄的	,

马车道很窄。

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [fʊt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪs] [ɑ:n][wʌn][saɪd] ,

with	scarcely	a	foot	space	between	it	and	a	frightful	precipice	on	one	side	,
和	几乎	一个	脚	空间	之间	它	和	一个	可怕	悬崖	在	一	边	,

它与一侧可怕的悬崖之间几乎没有一英尺的距离，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] , [sti:p] [bæŋk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	high	,	steep	bank	on	the	other	.
和	一个	高的	,	陡	银行	在	这	其他	.

另一边则是又高又陡的河岸。

[aɪ] ['trembld] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

I	trembled	and	clung	to	the	side	of	the	carriage	,
我	颤抖	和	紧紧抓住	到	这	边	的	这	运输	,

我浑身颤抖，紧紧抓住车厢侧壁。

[fiərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌem aɪ 'es] - [step]

fearing	every	moment	to	be	dashed	to	destruction	—	a	single	mis	-	step
害怕	每一个	片刻	到	是	虚线	到	破坏	—	一个	单身的	误	-	步

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

of	the	horses	,
的	这	马匹	,

时刻提防着因马匹的一次失误而走向毁灭，

[ɔ:r] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] , ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

or	mismanagement	on	the	part	of	the	driver	,	making	such	a	result	inevitable	.
或者	管理不善	在	这	部分	的	这	司机	,	制作	这样的	一个	结果	不可避免的	.

或者驾驶员操作不当，导致这种情况不可避免。

[bʌt; bət][wi:; wi] [pæst] ['oʊvər] ['seɪfli] .

But	we	passed	over	safely	.
但	我们	通过了	超过	安全	.

但我们安全通过了。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['entərɪŋ] [sʌm; səm] ['densli] ['wʊdɪd] ['dɪŋgl] [ɔ:r]['tæŋg(ə)ld][waɪld] ,

Every	now	and	then	entering	some	densely	wooded	dingle	or	tangled	wild	,
每一个	现在	和	然后	进入	一些	密集地	树木繁茂的	丁格尔	或者	纠缠不清	荒野	,

时不时地进入一些树木茂密的山谷或杂草丛生的荒野，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz][frʌm; frəm] ['eni] ['hju:mən]

which	made	it	seem	as	if	we	were	hundreds	of	miles	from	any	human
哪个	制成	它	似乎	作为	如果	我们	是	数百	的	英里	从	任何	人类

[ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

habitation	,
居住地	,

这让我们感觉仿佛身处距离人类居住地数百英里之外的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [wʊd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	then	a	sudden	turn	in	the	road	would	reveal	the	most	enchanting	little
和	然后	一个	突然	转动	在	这	路	会	揭示	这	最多	妖娆	小的

['vɪlɪdʒ] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

village	imaginable	,
村庄	可以想象的	,

然后，道路突然转弯，眼前就会展现出一个美得令人窒息的小村庄。

['nesəld] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['væli] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ;

nestled	in	a	warm	valley	at	our	feet	;
依偎	在	一个	温暖的	谷	在	我们的	脚	;

坐落在我们脚下温暖的山谷中；

[wi:; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	could	look	directly	down	upon	the	roofs	of	some	of	them	.
我们	可以	看	直接地	向下	之上	这	屋顶	的	一些	的	他们	.

我们可以直接俯瞰其中一些房屋的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['feri] [lænd] .

It	seemed	to	me	like	fairy	land	.
它	似乎	到	我	喜欢	仙女	土地	.

在我看来，那里简直就像仙境一样。

[ðʌs] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪmz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr][raɪd] .

Thus	we	were	several	times	surprised	and	delighted	during	our	ride	.
因此	我们	是	一些	时代	惊讶	和	高兴极了	期间	我们的	骑	.

因此，在旅途中我们多次感到惊喜和愉悦。

[ðə; ði] ['pɔːrtɪdʒ] [fɔːlz] , [ðoʊ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði][naɪ'ægrə] , [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	Portage	Falls	,	though	much	smaller	than	the	Niagara	,	looked	very	beautiful	,
这	波蒂奇	瀑布	,	尽管	很多	较小的	比	这	尼亚加拉	,	看起来	非常	美丽的	,

波蒂奇瀑布虽然比尼亚加拉瀑布小得多，但看起来非常美丽。

['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] [foʊm] [daʊn]

flying	and	flashing	in	the	sunlight	,	and	pouring	its	sheet	of	white	foam	down
飞行	和	闪烁	在	这	阳光	,	和	浇注	它是	床单	的	白色的	泡沫	向下

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

在阳光下飞舞闪烁，白色泡沫倾泻而下，落在岩石上。

['mɛsənˌdʒɜːrz] ['hɑːloʊ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [taʊn] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Messenger's	Hollow	was	another	beautiful	town	,	situated	at	the	foot	of	the
信使的	空洞的	曾是	其他	美丽的	镇	,	位于	在	这	脚	的	这

['ælәˌgeɪni] ['maʊntnz] .

Alleghany	Mountains	.
阿勒格尼	山脉	.

信使谷是另一个美丽的城镇，坐落在阿勒格尼山脉脚下。

[ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [θruː] [ðæt] ['kʌntri] ,

Indeed	,	I	could	fill	a	large	book	,	describing	what	I	saw	through	that	country	,
的确	,	我	可以	充满	一个	大的	书	,	描述	什么	我	锯	通过	那	国家	,

事实上，如果我把我在那个国家所看到的景象都描述出来，我可以写一本厚厚的书。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['briːfli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪr] .

but	I	can	only	briefly	allude	to	them	here	.
但	我	能	仅有的	简要地	暗示	到	他们	这里	.

但我在这里只能简单地提及它们。

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʊr] [aɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

All	along	this	delightful	tour	I	found	much	pleasure	in	conversing	with	some	of
全部	沿着	这	愉快	旅游	我	成立	很多	乐趣	在	对话	和	一些	的

在这段愉快的旅程中，我与一些人交谈，从中获得了许多乐趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[maɪ] ['feloʊ] ['pæsndʒə˞] , [θæŋks] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['gælədɛt] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['benɪfæktər] [ʌv; əv]

my	fellow	passengers	,	thanks	to	Monsieur	Gallaudet	,	the	noble	benefactor	of
我的	同伴	乘客	,	谢谢	到	先生	高立德	,	这	高贵	恩人	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ,

his	race	,
他的	种族	,

各位乘客，感谢加劳德先生，这位慷慨的恩人，他造福了他的族群。

[huː] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mjuːt][ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]

who	**first**	**became**	**interested**	**in**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**poor**	**mute**	**and**	**invented**	**a**
WHO	第一的	成为	感兴趣的	在	这	幸福	的	这	贫穷的	沉默的	和	发明	一个

['læŋgwɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

language	**by**	**which**	**we**	**can**	**converse**	**with**	**others**	**,**
语言	经过	哪个	我们	能	交谈	和	其他的	,

他首先对贫困哑人的幸福产生了兴趣，并发明了一种我们可以与他人交流的语言。

[ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	**be**	**cheerful**	**and**	**happy**	**.**
和	是	快乐	和	快乐的	.

要保持快乐和愉悦的心情。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ][kʊd; kəd] [raɪt] ,

Those	**who**	**could**	**not**	**understand**	**the**	**sign**	**language**	**could**	**write**	**,**
那些	WHO	可以	不是	理解	这	符号	语言	可以	写	,

那些不懂手语的人也能写字。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['friːkwənt] [juːz][ʌv; əv][maɪ]['pens(ə)l] .

and	**I**	**also**	**made**	**frequent**	**use**	**of**	**my**	**pencil**	**.**
和	我	还	制成	频繁	使用	的	我的	铅笔	.

我也经常使用铅笔。

['liːvɪŋ] ['nʌndə] , [wiː; wi] [pər'suːd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [maʊnt] ['mɔːrɪs] — [ðə; ði]

Leaving	**Nunda**	**,**	**we**	**pursued**	**our**	**way**	**to**	**the**	**village**	**of**	**Mount**	**Morris**	**—**	**the**
离开	南达	,	我们	追击	我们的	方式	到	这	村庄	的	山	莫里斯	—	这

['ɜːrli] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] .

early	**home**	**of**	**my**	**mother**	**.**
早期的	家	的	我的	母亲	.

离开南达后，我们一路前往芒特莫里斯村——我母亲早年的家乡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz]

She	**was**	**much**	**surprised**	**at**	**the**	**great**	**improvement**	**and**	**the**	**changes**
她	曾是	很多	惊讶	在	这	伟大的	改进	和	这	变化

['evriwer] [soʊ] [ə'pærənt] .

everywhere	**so**	**apparent**	**.**
到处	所以	明显	.

她对巨大的进步和各处显而易见的变化感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['sɑːləteri][fɑːrm]

It	**was**	**almost**	**a**	**wilderness**	**then**	**,**	**with**	**here**	**and**	**there**	**a**	**solitary**	**farm**
它	曾是	几乎	一个	荒野	然后	,	和	这里	和	那里	一个	孤	农场

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

当时那里几乎是一片荒野，只有零星几座孤零零的农舍。

[naʊ] , ['θraɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['vɪlɪdʒəz][ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;

Now	**,**	**thriving**	**little**	**villages**	**are**	**scattered**	**all**	**along**	**our**	**way**	**;**
现在	,	熙	小的	村庄	是	疏散	全部	沿着	我们的	方式	;

如今，沿途散布着许多繁荣的小村庄；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [maʊnt] ['mɔːrɪs][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	**the**	**place**	**called**	**Mount**	**Morris**	**was**	**now**	**a**	**town**	**of**	**considerable**
和	这	地方	称为	山	莫里斯	曾是	现在	一个	镇	的	大量

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

而名为芒特莫里斯的地方，如今已成为一个相当重要的城镇。

[hɪr] [ðə; ði][kɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][kə'næl] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] .

Here	**the**	**cars**	**and**	**the**	**canal**	**afforded**	**opportunities**	**for**	**travel**	**.**
这里	这	汽车	和	这	运河	提供	机会	为了	旅行	.

在这里，汽车和运河为出行提供了便利。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][kɑːrz][fɔːr; fər][kei'juːgə][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['pæsɪŋ] [θruː] ['bluːmˌfiːld] ,

We	**took**	**the**	**cars**	**for**	**Cayuga**	**at**	**this**	**place**	**,**	**passing**	**through**	**Bloomfield**	**,**
我们	采取	这	汽车	为了	卡尤加	在	这	地方	,	通过	通过	布卢姆菲尔德	,

[ˌkænən'deɪgwə] ,

Canandaigua	**,**
卡南代瓜	,

我们在这里取车前往卡尤加，途经布卢姆菲尔德和卡南代瓜。

[dʒə'niːvə] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['senəkə] [fɔːlz] — [ə'nʌðər] ['kætərækt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] .

Geneva	**,**	**and**	**in**	**view**	**of**	**Seneca**	**Falls**	**—**	**another**	**cataract**	**worthy**	**of**	**note**	**.**
日内瓦	,	和	在	看法	的	塞内卡	瀑布	—	其他	白内障	值得	的	笔记	.

日内瓦，还能看到塞内卡瀑布——另一个值得一提的瀑布。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][maɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

It	**looked**	**very**	**beautiful**	**,**	**and**	**the**	**scenery**	**around**	**it**	**passes**	**my**	**power**	**of**
它	看起来	非常	美丽的	,	和	这	风景	大约	它	通过	我的	力量	的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	**.**
描述	.

它看起来非常美丽，周围的景色美得难以形容。

[æt; ət][kei'juːgə] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] ['restɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

At	**Cayuga**	**village**	**we**	**rested**	**for**	**the**	**night**	**,**
在	卡尤加	村庄	我们	休息	为了	这	夜晚	,

我们在卡尤加村休息了一晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [went] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [tuː; tə]['dʒenəuə] , [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɔːf] .

and	**the**	**next**	**morning**	**went**	**on**	**a**	**steamer**	**to**	**Genoa**	**,**	**about**	**twenty**	**miles**	**off**	**.**
和	这	下一个	早晨	去	在	一个	汽船	到	热那亚	,	关于	二十	英里	离开	.

第二天早上，我们乘汽船前往大约二十英里外的热那亚。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [waɪd] ,

The	**Lake**	**was**	**only**	**two**	**miles**	**wide**	**,**
这	湖	曾是	仅有的	二	英里	宽的	,

湖面只有两英里宽，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['veri] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	**we**	**could**	**very**	**plainly**	**see**	**the**	**shore**	**on**	**either**	**side**	**.**
和	我们	可以	非常	显然	看	这	支撑	在	任何一个	边	.

我们可以非常清楚地看到两侧的海岸线。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

On	**one**	**side**	**the**	**shore**	**was**	**very**	**near**	**to**	**us**	**much**	**of**	**the**	**way**	**.**
在	一	边	这	支撑	曾是	非常	靠近	到	我们	很多	的	这	方式	.

一路上，海岸线离我们很近。

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['beriəl] [graʊnd] [θriː] [maɪlz] [ə'bʌv] [kei'juːgə] [brɪdʒ] .

We	**passed**	**a**	**burial**	**ground**	**three**	**miles**	**above**	**Cayuga**	**Bridge**	**.**
我们	通过了	一个	葬礼	地面	三	英里	多于	卡尤加	桥	.

我们在卡尤加桥上游三英里处经过了一处墓地。

[ɪts] [waɪt] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] ['tæblɪts] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Its	**white**	**monuments**	**and**	**tablets**	**gleamed**	**through**	**the**	**trees**	**.**
它是	白色的	纪念碑	和	片剂	闪闪发光	通过	这	树木	.

白色的纪念碑和石碑在树木的映衬下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , ['piːsf(ə)l] [spɑːt] .

It	was	a	lovely	,	peaceful	spot	.
它	曾是	一个	迷人的	,	和平	点	.

那是一个美丽而宁静的地方。

[hɪr] , [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

Here	,	my	mother	told	me	,	the	body	of
这里	,	我的	母亲	讲述	我	,	这	身体	的

我母亲告诉我，这里是尸体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd][slept][fɔːr; fər]['meni] ['jɪrz] .

my	grandmother	had	slept	for	many	years	.
我的	祖母	有	睡着了	为了	许多	年	.

我的祖母已经沉睡多年了。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] .

She	died	when	my	mother	was	very	young	.
她	死亡	什么时候	我的	母亲	曾是	非常	年轻的	.

她去世的时候，我母亲还很小。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['dʒenəuə] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌŋkəlz] ['fæməli] , [huː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Arriving	at	Genoa	,	we	went	to	visit	uncle's	family	,	who	received	us	with
抵达	在	热那亚	,	我们	去	到	访问	叔叔的	家庭	,	WHO	已收到	我们	和

[mʌtʃ] [dʒɔɪ] ,

much	joy	,
很多	喜悦	,

抵达热那亚后，我们去拜访了叔叔一家，他们热情地接待了我们。

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['kʌznz] [dɪd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt] ['plez(ə)nt] .

and	my	young	cousins	did	all	they	could	to	make	our	visit	pleasant	.
和	我的	年轻的	表兄弟姐妹	做过	全部	他们	可以	到	制作	我们的	访问	令人愉快的	.

我的小表弟表妹们竭尽所能让我们的来访愉快。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] ,

We	remained	a	week	,
我们	剩余	一个	星期	,

我们待了一周，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][set] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [maɪ][eɪdʒd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

and	when	we	set	out	on	our	return	my	aged	grandfather	and	his	wife
和	什么时候	我们	放	出去	在	我们的	返回	我的	老年人	祖父	和	他的	妻子

[ə'kʌmpənid] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

accompanied	us	and	spent	the	winter	with	us	.
伴随	我们	和	花费	这	冬天	和	我们	.

当我们启程返回时，我年迈的祖父和他的妻子陪伴我们，和我们一起度过了冬天。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ænt] ['luːsi] — [maɪ] ['mʌðɚz] ['oʊnli]['sɪstər] — [wʌz; wəz]['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]

My	beloved	Aunt	Lucy	—	my	mother's	only	sister	—	was	very	ill	,	and	the
我的	心爱	阿姨	露西	—	我的	母亲的	仅有的	姐姐	—	曾是	非常	患病的	,	和	这

['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] ,

following	spring	,
下列的	春天	,

我亲爱的露西阿姨——我母亲唯一的妹妹——病得很重，第二年春天，

['hoʊpɪŋ][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

hoping	she	might	be	benefitted	by	the	change	,
希望	她	可能	是	受益	经过	这	改变	,

希望她能从这种改变中受益。

[wi:; wi] [ɪn'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hoʊm][ɪn] ['mɪʃɪgən] .

we	induced	her	to	come	to	our	home	in	Michigan	.
我们	诱导	她	到	来	到	我们的	家	在	密歇根州	.

我们哄骗她来到我们在密歇根州的家。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [gru:] [noʊ] ['betər] ,

But	she	grew	no	better	,
但	她	生长	不	更好的	,

但她的病情并没有好转。

[ænd; ənd]['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ænd; ənd]

and	after	watching	and	attending	to	her	with	great	care	and
和	后	观看	和	参加	到	她	和	伟大的	关心	和

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

affection	for	several	months	,
感情	为了	一些	几个月	,

在几个月的时间里，他一直悉心照料她、关爱她。

[ʃi:; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][maɪ][hoʊm] ,

she	died	,	and	was	buried	but	a	little	way	from	my	home	,
她	死亡	,	和	曾是	埋葬	但	一个	小的	方式	从	我的	家	,

她去世了，葬在离我家不远的地方。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [greɪv] ['ɔ:f(ə)n] .

where	I	have	visited	her	grave	often	.
在哪里	我	有	到访	她	严重	经常	.

我曾多次去她的墓地祭拜。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] , [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑ:rmi] .

My	grandfather	returned	home	in	the	fall	,	and	my	young	cousin	joined	the	army	.
我的	祖父	返回	家	在	这	落下	,	和	我的	年轻的	表哥	加入	这	军队	.

秋天的时候，我祖父回到了家乡，而我年轻的表弟则参了军。

[soʊ][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑ:r; ər][left][ə'loʊn] [ə'gen] .

So	my	mother	and	myself	are	left	alone	again	.
所以	我的	母亲	和	我	是	左边	独自的	再次	.

于是，我和母亲又只剩下两个人了。

[tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə][ə'saɪləm] [sent] [ˌem 'i:][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]

Two	years	ago	the	Principal	of	the	Indiana	Asylum	sent	me	an	invitation	to
二	年	前	这	主要的	的	这	印第安纳州	庇护所	发送	我	一个	邀请	到

['vɪzɪt][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l] .

visit	the	institution	and	remain	a	pupil	.
访问	这	机构	和	保持	一个	瞳孔	.

两年前，印第安纳州精神病院院长向我发出邀请，希望我能去该机构参观学习。

[mɪs] [ˌæ'li:nə] [naɪt] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:] .

Miss	Almena	Knight	accompanied	me	.
错过	阿尔梅纳	骑士	伴随	我	.

阿尔梅娜·奈特小姐陪同我一起来的。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [baɪ]

We	had	a	very	pleasant	visit	,	and	were	treated	with	great	respect	by
我们	有	一个	非常	令人愉快的	访问	,	和	是	治疗	和	伟大的	尊重	经过

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] .

the	teachers	.
这	教师	.

我们这次访问非常愉快，老师们对我们非常尊重。

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [flɪnt] ;

The	process	of	teaching	is	similar	to	that	of	Flint	;
这	过程	的	教学	是	相似的	到	那	的	燧石	;

教学过程与弗林特的教学过程类似；

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

and	the	exercises	in	the	schools	were	very	interesting	.
和	这	练习	在	这	学校	是	非常	有趣的	.

学校里的练习非常有趣。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

We	remained	,	however	,	but	a	few	days	,
我们	剩余	,	然而	,	但	一个	很少	天	,

我们还是留了下来，不过只待了几天。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

for	I	was	not	able	to	meet	the	expenses	of	tuition	there	.
为了	我	曾是	不是	有能力的	到	见面	这	开支	的	学费	那里	.

因为我无力承担那里的学费。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [dɪr] ['riːdɚz] , [ə'duː] .

And	now	for	the	present	,	dear	readers	,	adieu	.
和	现在	为了	这	展示	,	亲爱的	读者	,	再见	.

那么，亲爱的读者们，现在就到此为止吧。

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] .

At	some	future	time	I	may	tell	you	more	.
在	一些	未来	时间	我	可能	告诉	你	更多的	.

将来某个时候我可能会告诉你更多。

[maɪ][hoʊm][ɪz][nɑːt] [jet] [friː] [frʌm; frəm] [ɪn'kʌmbrəns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][ɪ'mɜːrdʒ][frʌm; frəm]

My	home	is	not	yet	free	from	incumbrance	,	and	could	I	emerge	from
我的	家	是	不是	然而	自由的	从	现任者	,	和	可以	我	出现	从

[ɪn'detɪdnəs] ,

indebtedness	,
负债	,

我的房产尚未还清所有债务，我能否摆脱债务?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'evər] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] , [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

I	shall	be	forever	grateful	to	all	who	,	by	purchasing	my	little	book	,
我	将	是	永远	感激的	到	全部	WHO	,	经过	购买	我的	小的	书	,

我将永远感激所有购买我的小册子的人，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .

enable	me	to	do	so	.
使能够	我	到	做	所以	.

让我能够做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːfər] [maɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

It	is	still	a	great	trial	for	me	to	offer	my	book	for	sale	,
它	是	仍然	一个	伟大的	审判	为了	我	到	提供	我的	书	为了	销售	,

对我来说，出售我的书仍然是一次巨大的尝试。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ɑːn][wʌn][hænd][aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	though	on	one	hand	I	meet	with	sympathy	and	kindness	,	on	the	other	,
为了	尽管	在	一	手	我	见面	和	同情	和	仁慈	,	在	这	其他	,

虽然一方面我遇到了同情和善意，但另一方面，

['koʊldnəs] , [slaɪt] [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [tʃɪl] [ˌem 'iː] .

coldness	,	slight	and	discouragement	chill	me	.
寒冷	,	轻微	和	沮丧	寒意	我	.

寒冷、冷漠和沮丧让我感到不寒而栗。

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] .

Still	I	will	hope	for	the	best	.
仍然	我	将要	希望	为了	这	最好的	.

但我依然抱有最好的希望。

[meɪ] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] , [bles] ['evər] [ðə; ði] ['tendər]

May	the	dear	Lord	,	who	was	ever	a	friend	to	the	poor	,	bless	ever	the	tender
可能	这	亲爱的	主	,	WHO	曾是	曾经	一个	朋友	到	这	贫穷的	,	保佑	曾经	这	投标

,

,

,

愿亲爱的主，祂一向是穷人的朋友，永远保佑那些善良的人。

['dʒenərəs] [hɑːrt] , [ɪz] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [prerz] [ʌv; əv]

generous	heart	,	is	the	sincere	and	constant	prayers	of
慷慨的	心	,	是	这	真诚	和	持续的	祈祷	的

慷慨的心，是真诚而持续的祈祷。

[ə'del] [em] . [dʒɔːrdʒ] .

ADELE	M	.	GEORGE	.
阿黛尔	M	.	乔治	.

阿黛尔·M·乔治。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'gen] , ['æftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,

And	now	,	again	,	after	the	lapse	of	five	years	,
和	现在	,	再次	,	后	这	失效	的	五	年	,

而现在，时隔五年，再次.....

[aɪ] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪmp(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	present	you	with	a	continuation	of	my	simple	history	.
我	展示	你	和	一个	续篇	的	我的	简单的	历史	.

我将继续讲述我的简单历史。

[aɪ] [hæv; həv] [dræŋk] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [sɪns] [maɪ] ['mærɪdʒ] ;

I	have	drank	bitterly	of	the	cup	of	sorrow	,	since	my	marriage	;
我	有	喝	苦涩地	的	这	杯子	的	悲哀	,	自从	我的	婚姻	;

自从结婚以来，我一直饱尝悲伤的苦涩；

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [hɪr] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] [maɪ] [lɑːt] .

but	I	cannot	here	speak	of	the	trials	that	have	fallen	to	my	lot	.
但	我	不能	这里	说话	的	这	试验	那	有	倒下	到	我的	很多	.

但我无法在此讲述我所遭遇的种种磨难。

[aɪ] [,eɪ 'em] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪz] [ɪn] [æn] ['ɑːrbər] ,

I	am	a	member	of	the	Baptist	Church	,	and	my	home	at	present	is	in	Ann	Arbor	,
我	是	一个	成员	的	这	浸信会	教会	,	和	我的	家	在	展示	是	在	安	乔木	,

我是浸信会教徒，目前居住在安娜堡。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [stɪl] [sperd] [tuː; tə] [,em 'iː] .

with	my	mother	,	who	is	still	spared	to	me	.
和	我的	母亲	,	WHO	是	仍然	幸存	到	我	.

我和我的母亲，她仍然幸免于难。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] [gʊd] , ['feɪθf(ə)l] — [maɪ] ['oʊnli] [frend] ; [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [,aɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

She	is	my	good	,	faithful	—	my	only	friend	;	and	were	it	not	for	her
她	是	我的	好的	,	忠实	—	我的	仅有的	朋友	;	和	是	它	不是	为了	她

她是我善良、忠诚的朋友，也是我唯一的挚友；若非有她，我真不知道该怎么办。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['helpləs] ['tʃɪldrən] .

I	know	not	what	would	become	of	me	and	my	little	helpless	children	.
我	知道	不是	什么	会	变得	的	我	和	我的	小的	无助	孩子们	.

我不知道我和我那无助的孩子们将会面临怎样的命运。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self]

She	has	charge	of	them	while	I	do	what	I	can	to	support	myself
她	有	收费	的	他们	尽管	我	做	什么	我	能	到	支持	我

[ænd; ənd][ðem; ðəm] .

and	them	.
和	他们	.

她负责照顾他们，而我则尽我所能养活自己和他们。

[pliːz] [duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['koʊldnəs][ænd; ənd] [dɪs'trʌst] .

Please	do	not	regard	me	with	coldness	and	distrust	.
请	做	不是	看待	我	和	寒冷	和	怀疑	.

请不要用冷漠和不信任的眼光看待我。

[æz; əz]['truːli][æz; əz][aɪ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər]

As	truly	as	I	hope	for	the	protection	and	blessing	of	my	Heavenly	Father
作为	真的	作为	我	希望	为了	这	保护	和	祝福	的	我的	天上	父亲

,

,

,

我真心祈求天父的庇佑和祝福，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['strɪvn] [tuː; tə][duː] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

I	have	always	striven	to	do	right	in	his	sight	,
我	有	总是	努力	到	做	正确的	在	他的	视线	,

我一直努力在他眼中行事正直。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋs] .

and	to	be	worthy	of	the	love	and	respect	of	my	fellow	beings	.
和	到	是	值得	的	这	爱	和	尊重	的	我的	同伴	生物	.

并值得获得同胞的爱戴和尊重。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sʌn] , ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mjuːt] ,

I	have	a	little	son	,	also	a	mute	,
我	有	一个	小的	儿子	,	还	一个	沉默的	,

我有一个小儿子，他也是个哑巴。

[ænd; ənd] [tuː] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [huː] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] ;

and	two	darling	little	girls	who	can	see	and	hear	;
和	二	亲爱的	小的	女孩们	WHO	能	看	和	听到	;

还有两个能看见也能听见的可爱小女孩；

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɪl] [eɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

and	all	who	will	aid	me	to	secure	a	comfortable	living	for	them	,
和	全部	WHO	将要	援助	我	到	安全的	一个	舒服的	活的	为了	他们	,

以及所有愿意帮助我为他们创造舒适生活的人，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] ['laɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['mʌðər] .

will	make	the	burden	lighter	for	the	afflicted	mother	.
将要	制作	这	负担	打火机	为了	这	受苦的	母亲	.

这将减轻患病母亲的负担。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ə'del] [em] . ['dʒu:əl] .

ADELE	**M**	**.**	**JEWEL**	**.**
阿黛尔	M	.	宝石	.

阿黛尔·M·珠宝。

[-] [noʊt]

Transcriber's	**note**
转录员的	笔记

转录者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿黛尔·M·朱厄尔夫人（(A brief narrative of the life of Mrs.)

['maɪnər]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	[wɪ'ðaʊt]	['noʊtɪs]	.
Minor	**punctuation**	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**without**	**notice**	**.**
次要的	标点	错误	有	到过	已更改	没有	注意	.

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

['spelɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ri'teind]	[æz; əz][ɪn][ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['tʃeɪndʒɪz]	:
Spelling	**was**	**retained**	**as**	**in**	**the**	**original**	**except**	**for**	**the**	**following**	**changes**	**:**
拼写	曾是	保留	作为	在	这	原来的	除了	为了	这	下列的	变化	:

除以下更改外，拼写与原文保持一致：

[peɪdʒ]	[eɪt]	:	“	[bɪ'keɪm]	[wɔːrm]	[frɪndz]	”
Page	**8**	**:**	**“**	**became**	**warm**	**frinds**	**”**
页	8	:	“	成为	温暖的	朋友们	”

第8页：“成了亲密的朋友”

“	[bɪ'keɪm]	[wɔːrm]	[frendz]
“	**became**	**warm**	**friends**
“	成为	温暖的	朋友们

“成为了亲密的朋友

”	[peɪdʒ]	-	:	“	['dʒent(ə)lmən]	['waɪdli]	[koʊnən]	”
”	**Page**	**17**	**:**	**“**	**gentleman**	**widely**	**konwn**	**”**
”	页	-	:	“	绅士	广泛	已知	”

第17页：“广为人知的绅士”

“	['dʒent(ə)lmən]	['waɪdli]	[noʊn]
“	**gentleman**	**widely**	**known**
“	绅士	广泛	已知

“广为人知的绅士”

”	[peɪdʒ]	-	:	“	[kɑːrz][fɑːr][kei'juːgə]	”
”	**Page**	**22**	**:**	**“**	**cars far Cayuga**	**”**
”	页	-	:	“	汽车 远的 卡尤加	”

第 22 页：“远在卡尤加的汽车”

“	[kɑːrz][fɔːr; fər][kei'juːgə]
“	**cars for Cayuga**
“	汽车 为了 卡尤加

“卡尤加的汽车

”	[peɪdʒ]	-	:	“	[ænd; ənd]['kɑːnstənt]	-	[ʌv; əv]	”
”	**Page**	**24**	**:**	**“**	**and constant**	**prayes**	**of**	**”**
”	页	-	:	“	和 持续的	-	的	”

第24页：“以及不断的祈祷”

“	[ænd; ənd]['kɑːnstənt]	[prerz]	[ʌv; əv]	”
“	**and constant**	**prayers**	**of**	**”**
“	和 持续的	祈祷	的	”

“以及持续不断的祈祷”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神